LAIKINOJO ĮVEŽIMO KONVENCIJA (STAMBULO KONVENCIJA)

PREAMBULĖ

Šios konvencijos, sudarytos globojant Muitinių bendradarbiavimo tarybai, SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

PAŽYMĖDAMOS, kad dabartinė tarptautinių laikinojo įvežimo muitinės konvencijų padėtis yra nepatenkinama dėl didelio jų skaičiaus ir įvairovės,

PRIPAŽINDAMOS, kad ši padėtis gali pablogėti, kai ateityje prireiks tarptautiniu mastu sureguliuoti naujus laikinojo įvežimo atvejus,

ATSIŽVELGDAMOS į prekybos atstovų ir kitų suinteresuotų šalių pageidavimus palengvinti laikinojo įvežimo formalumus,

PRIPAŽINDAMOS, kad muitinės procedūrų supaprastinimas bei suderinimas ir ypač bendrojo tarptautinės teisės akto, sujungiančio visas egzistuojančias laikinojo įvežimo konvencijas, priėmimas palengvintų naudojimąsi tarptautinių teisės aktų nuostatomis, reguliuojančiomis laikinąjį įvežimą, ir efektyviai prisidėtų prie tarptautinės prekybos bei kitų tarptautinių mainų plėtros,

REIKŠDAMOS ĮSITIKINIMĄ, kad tarptautinės teisės aktas, kuriuo siūloma nustatyti vienodas laikinojo įvežimo sąlygas, duotų daug naudos tarptautinių mainų plėtrai ir gerokai prisidėtų prie muitinės procedūrų supaprastinimo bei suderinimo, o tai ir yra vienas iš pagrindinių Muitinių bendradarbiavimo tarybos tikslų,

NUSPRENDUSIOS palengvinti laikinąjį įvežimą supaprastinant ir suderinant muitinės procedūras ir siekdamos ekonominių, humanitarinių, kultūrinių, socialinių ir turizmo plėtros tikslų,

PRIPAŽINDAMOS, kad standartizuotos formos laikinojo įvežimo dokumento, kuris būtų naudojamas kaip tarptautinis muitinės dokumentas ir kuriam būtų taikoma tarptautinė garantija, prisidėtų prie laikinojo įvežimo procedūros palengvinimo, kai jai atlikti reikalingas muitinės dokumentas ir garantija,

SUSITARĖ:

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

Apibrėžimai
1 straipsnis

Šioje konvencijoje vartojamos sąvokos:

(a) laikinasis įvežimas-tai muitinės procedūra, kurią taikant tam tikros prekės (įskaitant transporto priemones) gali būti įvežtos į muitų teritoriją, sąlygiškai atleidžiant nuo importo muitų ir mokesčių mokėjimo ir netaikant ekonominio pobūdžio importo draudimų bei apribojimų; tokios prekės (įskaitant transporto priemones) turi būti importuojamos tam tikru tikslu ir turi būti numatomos reeksportuoti per nustatytą laikotarpį, nepakeitus jų pavidalo, išskyrus jų normalų nusidėvėjimą dėl įprastinio naudojimo,

(b) importo muitai ir mokesčiai-tai muitai ir visi kiti mokesčiai, renkami (sumokami) už importuojamas prekes (įskaitant transporto priemones) arba susiję su prekių importu, išskyrus rinkliavas, kurių dydis apytikriai lygus suteiktų paslaugų vertei,

(c) garantija-tai muitinei priimtinas būdas jos atžvilgiu prisiimtų įsipareigojimų įvykdymui užtikrinti. Garantija vadinama „bendrąja“, kada ji naudojama įsipareigojimams, susijusiems su keliomis operacijomis, užtikrinti,

(d) laikinojo įvežimo dokumentas-tai tarptautinis muitinės dokumentas, priimamas kaip deklaracija, pagal kurio duomenis įmanoma identifikuoti prekes (įskaitant transporto priemones) ir kuriam taikoma tarptautiniu mastu galiojanti importo muitų ir mokesčių garantija,

(e) muitų arba ekonominė sąjunga-tai sąjunga, sukurta ir sudaryta jos narių, kaip nurodyta šios konvencijos 24 straipsnio 1 dalyje, kuri yra kompetentinga priimti savo teisės aktus, privalomus jos nariams šios konvencijos reguliuojamais klausimais, ir taip pat kompetentinga laikantis jos vidinių procedūrų priimti sprendimą pasirašyti, ratifikuoti šią konvenciją arba prie jos prisijungti,

(f) asmuo-tai fiziniai ir juridiniai asmenys, jeigu kontekste nenurodyta kitaip,

(g) Taryba-tai organizacija, sukurta remiantis Muitinių bendradarbiavimo tarybos įsteigimo konvencija, pasirašyta 1950 m. gruodžio 15 d. Briuselyje,

(h) ratifikavimas-tai ratifikavimas, priėmimas arba patvirtinimas.

II SKYRIUS

KONVENCIJOS TURINYS

2 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis įsipareigoja vadovaudamasi šios konvencijos nuostatomis leisti laikinai įvežti prekes (įskaitant transporto priemones), nurodytas šios konvencijos prieduose.

2. Nenusižengiant E priedo nuostatoms, prekes leidžiama laikinai įvežti sąlygiškai visai atleidžiant nuo importo muitų bei mokesčių ir netaikant ekonominio pobūdžio importo apribojimų bei draudimų.

Priedų struktūra
3 straipsnis

Kiekvieną konvencijos priedą paprastai sudaro:

(a) pagrindinių tame priede vartojamų muitinės terminų apibrėžimai,

(b) specialiosios nuostatos, taikomos prekėms (įskaitant transporto priemones), kurios yra to priedo objektas.

III SKYRIUS

SPECIALIOSIOS NUOSTATOS

Dokumentas ir garantija
4 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis, jeigu atitinkamame priede nenustatyta kitaip, turės teisę laikinai įvežti prekes (įskaitant transporto priemones) pateikdama muitinės dokumentą ir garantiją.

2. Kai vadovaujantis šio straipsnio 1 dalimi reikalaujama pateikti garantiją asmenims, nuolat atliekantiems laikinojo įvežimo procedūrą, bus leidžiama pateikti bendrąją garantiją.

3. Jeigu atitinkamame priede nenustatyta kitaip, garantijos dydis turės neviršyti importo muitų ir mokesčių sumos, nuo kurios mokėjimo prekės (įskaitant transporto priemones) sąlygiškai atleidžiamos.

4. Gabenant prekes (įskaitant transporto priemones), kurioms nacionalinių teisės aktų yra nustatyti importo draudimai ir apribojimai, galės būti reikalaujama pateikti papildomą garantiją, taikomą vadovaujantis nacionalinių teisės aktų nuostatomis.

Laikinojo įvežimo dokumentai
5 straipsnis

Nenusižengdama laikinojo įvežimo operacijų, kurioms taikomos E priedo nuostatos, atlikimo tvarkai, kiekviena Susitariančioji Šalis vietoj nacionalinių muitinės dokumentų ir garantijų,

privalomų pateikti už sumas, nurodytas A priedo 8 straipsnyje, priims jos teritorijoje galiojančius laikinojo įvežimo dokumentus, išduotus ir naudojamus laikantis sąlygų, išdėstytų tame priede ir taikomų prekėms (įskaitant transporto priemones), kurios laikinai įvežamos vadovaujantis kitais šios konvencijos priedais, kuriuos ši Susitariančioji Šalis yra priėmusi.

Identifikavimas
6 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis galės laikinai įvežti prekes (įskaitant transporto priemones) su sąlyga, kad, pasibaigus laikinojo įvežimo laikotarpiui, jas bus įmanoma identifikuoti.

Reeksporto laikotarpis
7 straipsnis

1. Prekės (įskaitant transporto priemones), kurias leista laikinai įvežti, turės būti reeksportuotos per tam tikrą nustatytą laikotarpį, pakankamą laikinojo įvežimo tikslui pasiekti. Kiekviename priede šis laikotarpis nustatytas atskirai.

2. Muitinė turi teisę nustatyti ilgesnį už kiekviename priede nurodytą laikotarpį arba pratęsti pradžioje nustatytą laikotarpį.

3. Jeigu prekių (įskaitant transporto priemones), kurias leista laikinai įvežti, nebus įmanoma reeksportuoti dėl to, kad jos sulaikytos, išskyrus atvejį, kai prekės sulaikytos dėl privataus asmens pateikto ieškinio, reikalavimas reeksportuoti prekes tol, kol prekės yra sulaikytos, turės būti sustabdytas.

Laikinojo įvežimo įsipareigojimų perdavimas
8 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis asmens prašymu galės leisti perduoti laikinojo įvežimo procedūros atlikimo teisę bet kuriam kitam asmeniui, jeigu šis kitas asmuo:

a) užtikrins, kad bus laikomasi sąlygų, nustatytų šioje konvencijoje; ir

b) prisiims pirmojo laikinojo įvežimo procedūros atlikimo teisę turėjusio asmens įsipareigojimus.

Laikinojo įvežimo pabaiga
9 straipsnis

Laikinasis įvežimas paprastai užbaigiamas, kai laikinai įvežtos prekės (įskaitant transporto priemones) reeksportuojamos.

10 straipsnis

Laikinai įvežtos prekės (įskaitant transporto priemones) galės būti reeksportuojamos viena ar keliomis siuntomis.

11 straipsnis

Laikinai įvežtos prekės (įskaitant transporto priemones) galės būti reeksportuojamos ne per tą pačią muitinės įstaigą, per kurią jos buvo importuotos.

Kiti galimi laikinojo įvežimo pabaigos atvejai
12 straipsnis

Kompetentingai valstybės institucijai leidus, laikinasis įvežimas galės būti užbaigiamas išgabenant prekes (įskaitant transporto priemones) į laisvąjį uostą arba į laisvąją zoną, padedant jas į

muitinės sandėlį arba įforminant šioms prekėms muitinio tranzito procedūrą ir numatant vėliau jas eksportuoti arba kitaip jomis disponuoti, laikantis leidime nustatytų sąlygų.

13 straipsnis

Laikinasis įvežimas galės būti baigiamas importuojant prekes vidaus vartojimui, jeigu tai pagrindžiama susidariusiomis aplinkybėmis ir neprieštarauja nacionalinių teisės aktų nuostatoms, laikantis tokiems atvejams nustatytų sąlygų ir atliekant būtinus formalumus.

14 straipsnis

1. Laikinasis įvežimas galės būti baigiamas, jeigu prekės (įskaitant transporto priemones) dėl nelaimingo atsitikimo arba nenugalimos jėgos (*force majeure*) yra labai sugadintos, muitinės sprendimu:

(a) apmokestinant importo muitais ir mokesčiais, taikomais sugadintoms prekėms tuo metu, kai jos pateikiamos muitinei laikinajam įvežimui užbaigti;

(b) neatlygintinai jas perduodant laikinojo įvežimo teritorijos kompetentingai valstybės institucijai ir atleidžiant asmenį, turintį laikinojo įvežimo procedūros atlikimo teisę, nuo importo muitų ir mokesčių mokėjimo; arba

(c) jas sunaikinant suinteresuotų šalių lėšomis, kai šį procesą prižiūri valstybės institucijų atstovai, išlikusios dalys arba medžiagos, kurios importuojamos vidaus vartojimui, apmokestinamos importo muitais ir mokesčiais, taikomais tokio pavidalo prekėms tuo metu, kai jos pateikiamos muitinei po nelaimingo atsitikimo arba paveiktos nenugalimos jėgos (*force majeure*).

2. Laikinasis įvežimas taip pat galės būti baigiamas, jeigu suinteresuoto asmens prašymu ir muitinės sprendimu prekėmis (įskaitant transporto priemones) bus disponuojama vienu iš šio straipsnio 1 dalies (b) arba (c) punktuose nurodytų būdų.

3. Laikinasis įvežimas taip pat galės būti baigiamas suinteresuoto asmens prašymu, šiam asmeniui įrodžius muitinei priimtinu būdu, kad prekės (įskaitant transporto priemones) dėl nelaimingo atsitikimo arba nenugalimos jėgos (*force majeure*) sunaikintos arba negrąžinamai prarastos. Šiuo atveju asmuo, turintis laikinojo įvežimo procedūros atlikimo teisę, atleidžiamas nuo importo muitų ir mokesčių mokėjimo.

IV SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

Formalumų supaprastinimas
15 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis iki minimumo supaprastins muitinės formalumus, atliekamus taikant šias konvencijos nustatytas lengvatines procedūras. Visi teisės aktai, susiję su šiais formalumais, turės būti nustatyta tvarka paskelbti.

Leidimų išdavimas
16 straipsnis

1. Kai laikinojo įvežimo atveju reikalingas išankstinis leidimas, kompetentinga muitinės įstaiga privalo jį išduoti kiek įmanoma greičiau.

2. Kai išimtiniais atvejais reikalingas ne muitinės leidimas, jis turės būti išduotas kiek įmanoma greičiau.

Minimalios lengvatos

17 straipsnis

Šios konvencijos nuostatos apibrėžia minimalias lengvatas, kurias būtina suteikti. Šios nuostatos neužkerta kelio didesnėms lengvatoms, kurias Susitariančiosios Šalys vienašališkai arba vadovaudamosi dvišalėmis ar daugiašalėmis sutartimis galės taikyti ateityje.

Muitų arba ekonominės sąjungos
18 straipsnis

1. Šioje konvencijoje Susitariančiųjų Šalių, sudariusių muitų arba ekonominę sąjungą, teritorijos gali būti laikomos viena teritorija.

2. Jokios šios konvencijos nuostatos neatima teisės Susitariančiosioms Šalims, sudariusioms muitų arba ekonominę sąjungą, taikyti specialiąsias laikinojo įvežimo tvarką reglamentuojančias nuostatas, galiojančias tos sąjungos teritorijoje, jeigu šiomis nuostatomis neapribojamos konvencijos nustatytos lengvatos.

Draudimai ir apribojimai
19 straipsnis

Šios konvencijos nuostatos neužkerta kelio taikyti nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų nustatytus draudimus ir apribojimus, pagrįstus viešosios tvarkos ir moralės, visuomenės saugumo ir visuomenės higienos bei sveikatos apsaugos reikalavimais, veterinariniais arba fitosanitarijos reikalavimais, nykstančių laukinių augalų ir gyvūnų rūšių apsaugos sumetimais, autorių teisių gynimo bei pramoninės nuosavybės apsaugos reikalavimais.

Pažeidimai
20 straipsnis

1. Už bet kokį šios konvencijos nuostatų pažeidimą, padarytą Susitariančiosios Šalies teritorijoje, pažeidėjui taikomos tos Susitariančiosios Šalies teisės aktų nustatytos nuobaudos.

2. Kai nebus įmanoma nustatyti, kurioje teritorijoje padarytas nusižengimas, bus laikoma, kad jis padarytas Susitariančiosios Šalies teritorijoje, kurioje nusižengimas buvo išaiškintas.

Keitimasis informacija
21 straipsnis

Susitariančiosios Šalys paprašytos perduos viena kitai informaciją, reikalingą šios konvencijos nuostatoms įgyvendinti, jeigu tokios informacijos perdavimas neprieštarauja nacionalinių teisės aktų nuostatoms.

V SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

Administravimo komitetas
22 straipsnis

1. Bus įsteigtas Administravimo komitetas, kuris svarstys šios konvencijos įgyvendinimo klausimus, priemones vienodam jos aiškinimui ir taikymui užtikrinti ir pasiūlymus dėl jos pataisų. Administravimo komitetas priims sprendimus dėl šios konvencijos papildymo naujais priedais.

2. Administravimo komiteto narėmis bus Susitariančiosios Šalys. Komiteto sprendimu Komiteto posėdžiuose stebėtojų teisėmis turės teisę dalyvauti bet kurios kitos narės, valstybės arba

muitų teritorijos, nurodytos šios konvencijos 24 straipsnyje, tačiau nesančios Susitariančiosiomis Šalimis, kompetentingos administracijos atstovai arba tarptautinių organizacijų atstovai, jeigu nagrinėjami juos dominantys klausimai.

3. Taryba teiks Komitetui sekretoriato paslaugas.

4. Kiekvieno posėdžio metu Komitetas išrinks pirmininką ir pirmininko pavaduotoją.

5. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos administracijos pateiks Tarybai motyvuotus pasiūlymus dėl konvencijos pataisų ir Komiteto posėdžių darbotvarkės klausimų. Taryba apie tai informuos Susitariančiųjų Šalių kompetentingas administracijas, narių, valstybių ir muitų teritorijų, nurodytų šios konvencijos 24 straipsnyje, tačiau nesančių Susitariančiosiomis Šalimis, kompetentingas administracijas.

6. Taryba sušaukia Komiteto posėdį Komiteto nustatytu laiku, taip pat gavusi ne mažiau kaip dviejų Susitariančiųjų Šalių kompetentingų administracijų prašymą. Ji perduos posėdžio darbotvarkės projektą Susitariančiųjų Šalių kompetentingoms administracijoms ir narių, valstybių, muitų teritorijų, nurodytų šios konvencijos 24 straipsnyje, tačiau nesančių Susitariančiosiomis Šalimis, kompetentingoms administracijoms ne vėliau kaip likus šešioms savaitėms iki Komiteto posėdžio.

7. Komiteto sprendimu, priimtu vadovaujantis šio straipsnio 2 dalies nuostatomis, Taryba pakvies narių, valstybių ir muitų teritorijų, nustatytų šios konvencijos 24 straipsnyje, tačiau nesančių Susitariančiosiomis Šalimis, kompetentingų administracijų atstovus ir suinteresuotų tarptautinių organizacijų atstovus dalyvauti Komiteto pasėdžiuose stebėtojų teisėmis.

8. Pasiūlymai bus pateikiami balsuoti. Kiekviena Susitariančioji Šalis, atstovaudama posėdyje, turės vieną balsą. Visi pasiūlymai, išskyrus pasiūlymus dėl šios konvencijos pataisų, bus priimami Komiteto posėdyje dalyvaujančių ir balsuojančių narių balsų dauguma. Pasiūlymai dėl šios Konvencijos pataisų bus priimami dviejų trečdalių dalyvaujančių ir balsuojančių narių balsų dauguma.

9. Taikant šios konvencijos 24 straipsnio 7 dalį, muitų arba ekonominės sąjungos, kurios yra šios konvencijos Susitariančiosios Šalys, balsuodamos turės tiek balsų, kiek turi jų narės, kurios yra šios konvencijos Susitariančiosios Šalys.

10. Baigiantis posėdžiui, Komitetas patvirtina jo protokolą.

11. Jeigu šiame straipsnyje nėra atitinkamų nuostatų, bus vadovaujamasi Tarybos reglamentu, jeigu Komitetas nepriima kito sprendimo.

Ginčų sprendimas
23 straipsnis

1. Dviejų arba daugiau Susitariančiųjų Šalių ginčai dėl šios konvencijos aiškinimo arba taikymo kiek įmanoma bus sprendžiami jų tarpusavio derybomis.

2. Kiekvienas ginčas, neišspręstas Susitariančiųjų Šalių tarpusavio derybomis, bus jų perduodamas Administravimo komitetui, kuris išnagrinės ginčą ir pateiks rekomendacijas dėl jo sprendimo.

3. Besiginčijančios Susitariančiosios Šalys galės iš anksto susitarti, kad Administravimo komiteto pateiktas rekomendacijas priims kaip privalomas.

Pasirašymas, ratifikavimas ir prisijungimas
24 straipsnis

1. Bet kuri Tarybos narė ir bet kuri Jungtinių Tautų arba jų specialiųjų institucijų narė galės tapti šios konvencijos Susitariančiąja Šalimi:

(a) pasirašydama ją be ratifikavimo išlygos,

(b) deponuodama ratifikavimo dokumentą po to, kai pasirašė konvenciją su ratifikavimo išlyga; arba

(c) prisijungdama prie jos.

2. Ši konvencija galės būti pasirašoma narių, nurodytų šio straipsnio 1 dalyje, Tarybos sesijoje, kurioje ji bus priimta, arba vėliau Tarybos būstinėje Briuselyje iki 1991 m. birželio 30 dienos. Po šios datos nurodytosios narės prie konvencijos galės prisijungti.

3. Bet kuri valstybė arba bet kurios muitų teritorijos, kuri yra autonomiška savo prekybos ryšių srityje, administracija, pasiūlyta Susitariančiosios Šalies, atsakingos už jos diplomatinių santykių formalumų vykdymą, ir nesanti organizacijų, nurodytų šio straipsnio 1 dalyje, nare, galės tapti šios konvencijos Susitariančiąja Šalimi prisijungdama prie jos, kai ji įsigalioja, gavusi depozitarijaus kvietimą prisijungti, išsiųstą Administravimo komiteto prašymu.

4. Bet kuri narė, valstybė arba muitų teritorija, nurodyta šio straipsnio 1 arba 3 dalyse, pasirašydama šią konvenciją be ratifikavimo išlygos, ratifikuodama ją arba prie jos prisijungdama, nurodys jos priimamus priedus, tačiau bus būtina priimti A priedą ir bent vieną kitą priedą. Vėliau ji galės pranešti depozitarijui, kad priima vieną arba daugiau kitų priedų.

5. Susitariančioji Šalis, priimdama bet kurį naują priedą, kurį Administravimo komitetas nuspręs įtraukti į šią konvenciją, turės apie tai pranešti depozitarijui vadovaudamasi šio straipsnio 4 dalimi.

6. Susitariančioji Šalis praneš depozitarijui apie šios konvencijos 8 straipsnio, 24 straipsnio 7 dalies, A priedo 2 straipsnio 2 ir 3 dalių, E priedo 4 straipsnio nuostatų taikymo sąlygas arba pateiks pagal nurodytąsias nuostatas reikalingą pateikti informaciją. Jos taip pat praneš apie bet kokius nurodytųjų nuostatų taikymo pakeitimus.

7. Bet kuri muitų arba ekonominė sąjunga galės tapti šios konvencijos Susitariančiąja Šalimi vadovaudamasi šio straipsnio 1, 2 ir 4 dalių nuostatomis. Tokia muitų arba ekonominė sąjunga praneš depozitarijui apie savo kompetenciją šios konvencijos reglamentuojamų klausimų srityje. Muitų arba ekonominė sąjunga, kuri yra šios konvencijos Susitariančioji Šalis, pagal savo kompetenciją savo vardu naudosis teisėmis, šios konvencijos suteiktomis jos narėms, kurios yra Susitariančiosios Šalys, ir vykdys jų įsipareigojimus. Šiuo atveju tos narės negalės atskirai naudotis nurodytosiomis teisėmis, įskaitant balso teisę.

Depozitarijus
25 straipsnis

1. Ši konvencija, jos pasirašymo su ratifikavimo išlyga arba be tokios išlygos dokumentai, ratifikavimo dokumentai ir prisijungimo prie šios konvencijos dokumentai bus deponuojami Tarybos Generaliniam sekretoriui.

2. Depozitarijus:

(a) priims ir saugos šios konvencijos tekstų originalus;

(b) paruoš šios konvencijos tekstų originalų patvirtintas kopijas ir pateiks jas narėms bei muitų arba ekonominėms sąjungoms, nurodytoms šios konvencijos 24 straipsnio 1 ir 7 dalyse;

(c) priims visus konvencijos pasirašymo su ratifikavimo išlyga arba be tokios išlygos dokumentus, jos ratifikavimo dokumentus ir prisijungimo prie šios konvencijos dokumentus, taip pat priims ir saugos visus dokumentus notas ir pranešimus, susijusius su šia konvencija;

(d) tikrins, ar pasirašymo dokumentai, dokumentai notos ir pranešimai, susiję su šia konvencija, yra priimtini ir tinkamai įforminti, prireikus apie jų netikslumus praneš atitinkamai Susitariančiajai Šaliai;

(e) praneš šios konvencijos Susitariančiosioms Šalims, kitiems signatarams, Tarybos narėms, kurios nėra šios konvencijos Susitariančiosios Šalys, ir Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui apie:

- šios konvencijos pasirašymą, ratifikavimą, prisijungimą prie jos priedų, priėmimą vadovaudamasis šios konvencijos 24 straipsniu;
- naujus priedus, kuriuos Administravimo komitetas nuspręs įtraukti į šią konvenciją;
- šios konvencijos bei kiekvieno jos priedo įsigaliojimo, vadovaudamasis šios konvencijos 26 straipsniu, datas;
- pranešimus (notas), gautus vadovaujantis šios konvencijos 24, 29, 30 ir 32 straipsniais;

- šios konvencijos denonsavimą pagal jos 31 straipsnį;
- bet kurias pataisas, laikytinas priimtomis vadovaujantis šios konvencijos 32 straipsniu, ir jų įsigaliojimo datas.

3. Apie atsiradusius bet kokius Susitariančiosios Šalies ir depozitarijaus nuomonių skirtumus, susijusius su depozitarijaus funkcijų vykdymu, depozitarijus arba ta Susitariančioji Šalis praneš kitoms Susitariančiosioms Šalims bei signatarams, ypatingais atvejais ir Tarybai.

Įsigaliojimas
26 straipsnis

1. Ši konvencija įsigalios praėjus trims mėnesiams po to, kai penkios narės arba muitų ar ekonominės sąjungos, nurodytos šios konvencijos 24 straipsnio 1 ir 7 dalyse, pasirašys šią konvenciją be ratifikavimo išlygos arba deponuos savo ratifikavimo arba prisijungimo dokumentus.

2. Ši konvencija įsigalios kiekvienos Susitariančiosios Šalies, pasirašančios ją be ratifikavimo išlygos, ratifikuojančios arba prie jos prisijungiančios po to, kai penkios narės, muitų arba ekonominės sąjungos bus ją pasirašiusios be ratifikavimo išlygos arba deponuos savo ratifikavimo arba prisijungimo dokumentus, atžvilgiu praėjus trims mėnesiams nuo nurodytosios Susitariančiosios Šalies pasirašymo be ratifikavimo išlygos arba jos ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo.

3. Kiekvienas šios konvencijos priedas įsigalios praėjus trims mėnesiams po to, kai šį priedą bus priėmusios penkios narės arba muitų ekonominės sąjungos.

4. Šios konvencijos priedas įsigalios kiekvienos Susitariančiosios Šalies, jį priėmusios po to, kai tai bus padariusios penkios narės, muitų arba ekonominės sąjungos, atžvilgiu praėjus trims mėnesiams nuo nurodytosios Susitariančiosios Šalies pranešimo apie jo priėmimą. Tačiau joks priedas neįsigalios jokios Susitariančiosios Šalies atžvilgiu anksčiau už šios konvencijos įsigaliojimą tos Susitariančiosios Šalies atžvilgiu.

Galios netekimo nuostata
27 straipsnis

Įsigaliojus šios konvencijos priedui, kuriame įrašytos galios netekimo nuostatos, juo pripažįstamos netekusios galios arba pakeičiamos konvencijos arba konvencijų nuostatos, nurodytos tose galios netekimo nuostatose, santykiuose tarp Susitariančiųjų Šalių, priėmusių tą priedą ir esančių tų konvencijų Susitariančiosiomis Šalimis.

Konvencija ir priedai
28 straipsnis

1. Vykdant šią konvenciją, kiekvienas jos priedas, kurio nuostatų Susitariančioji Šalis yra įsipareigojusi laikytis, bus laikomas neatskiriama šios konvencijos dalimi, todėl šios Susitariančiosios Šalies atžvilgiu bet kuri nuoroda į šią konvenciją bus taikoma ir tokiems šios konvencijos priedams.

2. Balsuojant Administravimo komitete kiekvienas priedas bus laikomas atskira konvencija.

Išlygos
29 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis, priėmusi tam tikrą šios konvencijos priedą, bus laikoma priėmusia visas jo nuostatas, išskyrus atvejus, kai priedo priėmimo metu arba bet kuriuo metu vėliau, praneša depozitarijui apie nuostatas, kurias ji taikys su išlygomis, jeigu tokia galimybė tame priede yra numatyta, ir nurodo egzistuojančius jos nacionalinių teisės aktų ir atitinkamų šios konvencijos nuostatų skirtumus.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis ne rečiau kaip kartą per penkerius metus peržiūrės tas nuostatas, kurias ji taiko su išlygomis, palygins jas su jos nacionalinių teisės aktų nuostatomis ir apie peržiūros rezultatus praneš depozitarijui.

3. Kiekviena išlygas padariusi Susitariančioji Šalis galės bet kuriuo metu visai arba iš dalies jas atšaukti, pranešdama apie tai depozitarijui ir nurodydama tokio atšaukimo įsigaliojimo datą.

Taikymo teritorijos išplėtimas
30 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis galės, pasirašydama konvenciją be ratifikavimo išlygos, deponuodama savo ratifikavimo arba prisijungimo dokumentą arba bet kuriuo metu vėliau, pareikšti, pranešdama apie tai depozitarijui, kad šios konvencijos galiojimas išplečiamas visose teritorijose arba dalyje teritorijų, už kurių tarptautinius santykius ji atsako. Šis pranešimas įsigalios praėjus trims mėnesiams nuo datos, kai jis buvo priimtas depozitarijaus. Tačiau ši konvencija nebus taikoma pranešime išvardytose teritorijose, kol ji nebus įsigaliojusi tos Susitariančiosios Šalies atžvilgiu.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis, kuri, vadovaudamasi šio straipsnio 1 dalimi, pranešė apie šios konvencijos taikymo išplėtimą tam tikroje teritorijoje, už kurios tarptautinius santykius ji atsako, galės pranešti depozitarijui, laikydamasi šios konvencijos 31 straipsnyje nustatytos procedūros, kad ši konvencija toje teritorijoje toliau netaikoma.

Denonsavimas
31 straipsnis

1. Šios konvencijos galiojimo trukmė yra neribota, tačiau bet kuri Susitariančioji Šalis galės ją denonsuoti bet kuriuo metu po to, kai ši konvencija bus įsigaliojusi vadovaujantis 26 straipsnio nuostatomis.

2. Apie denonsavimą turi būti pranešama rašytiniu dokumentu, deponuojamu depozitarijui.

3. Denonsavimas įsigalios praėjus šešiems mėnesiams po to, kai depozitarijus gavo denonsavimo dokumentą.

4. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos taip pat bus taikomos ir šios konvencijos priedams, todėl kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę bet kuriuo metu po to, kai priedai bus įsigalioję, vadovaudamasi šios konvencijos 26 straipsnio nuostatomis, atšaukti vieno arba daugiau priedų priėmimo įsipareigojimus. Bet kuri Susitariančioji Šalis, atšaukusi visų priedų priėmimo įsipareigojimus, bus laikoma denonsavusia šią konvenciją. Be to, Susitariančioji Šalis, atšaukusi A priedo priėmimo įsipareigojimus, bus laikoma denonsavusia šią konvenciją net ir tuomet, jeigu ji tebėra priėmusi kitus priedus.

Naujų pataisų priėmimo procedūra
32 straipsnis

1. Administravimo komitetas, posėdžiaudamas pagal šios konvencijos 22 straipsnį, galės teikti rekomendacijas dėl šios konvencijos ir jos priedų pataisų.

2. Depozitarijus gautą rekomenduojamos priimti pataisos tekstą perduos visoms Susitariančiosioms Šalims, kitiems signatarams ir Tarybos narėms, kurios nėra šios konvencijos Susitariančiosios Šalys.

3. Bet kuri rekomenduojama priimti pataisa, apie kurią pranešta vadovaujantis šio straipsnio 2 dalimi, įsigalios visų Susitariančiųjų Šalių atžvilgiu praėjus šešiems mėnesiams po to, kai pasibaigė dvylikos mėnesių laikotarpis, jei depozitarijus negaus pranešimų, kad Susitariančiosios Šalys prieštarauja rekomenduojamai priimti pataisai.

4. Jeigu nesibaigus dvylikos mėnesių laikotarpiui, nurodytam šio straipsnio 3 dalyje, depozitarijus gaus pranešimą, kad Susitariančioji Šalis prieštaurauja rekomenduojamai priimti pataisai, pataisa bus laikoma nepriimta ir neturės jokios galios.

5. Pranešant apie prieštaravimą, kiekvienas priedas bus laikomas atskira konvencija.

Galiojančių pataisų priėmimas
33 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis, ratifikavusi šią konvenciją arba prie jos prisijungusi, bus laikoma priėmusia visas jos pataisas, įsigaliojusias jos ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo dieną.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis, priėmusi tam tikrą šios konvencijos priedą, bus laikoma priėmusia visas to priedo pataisas, įsigaliojusias pranešimo depozitarijui apie priedo priėmimą dieną, išskyrus tas, kurioms ji, vadovaudamasi šios konvencijos 29 straipsniu, yra padariusi atitinkamas išlygas.

Registracija ir autentiški tekstai
34 straipsnis

Ši konvencija depozitarijaus prašymu turės būti užregistruota Jungtinių Tautų sekretoriate vadovaujantis Jungtinių Tautų Chartijos 102 straipsniu.

Pasirašiusieji tai liudydami ir turėdami deramus įgaliojimus pasirašė šią konvenciją.

Sudaryta vienu originalo egzemplioriumi tūkstantis devyni šimtai devyniasdešimtųjų metų birželio dvidešimt šeštąją dieną Stambule anglų ir prancūzų kalbomis, abu tekstai yra vienodai autentiški. Depozitarijaus prašoma parengti ir išplatinti oficialius šios konvencijos vertimus į arabų, kinų, rusų bei ispanų kalbas.

_____

A PRIEDAS

LAIKINOJO ĮVEŽIMO DOKUMENTAI
(ATA knygelės ir CPD knygelės)

I SKYRIUS

APIBRĖŽIMAI

1 straipsnis

Šiame priede vartojamos sąvokos:

a) laikinojo įvežimo dokumentas – tai tarptautinis muitinės dokumentas, pripažįstamas kaip muitinės deklaracija, pagal kurį įmanoma identifikuoti prekes (įskaitant transporto priemones) ir kuris taip yra tarptautinė garantija, užtikrinanti, kad bus sumokėti importo muitai ir mokesčiai;

b) ATA knygelė – tai laikinojo įvežimo dokumentas, naudojamas prekių, išskyrus transporto priemones, laikinojo įvežimo atveju;

c) CPD knygelė – tai laikinojo įvežimo dokumentas, naudojamas transporto priemonių laikinojo įvežimo atveju;

d) garantijų grandinė – tai tarptautinės organizacijos administruojama garantijų sistema, jungianti garantuojančiąsias asociacijas;

e) tarptautinė organizacija – tai organizacija, jungianti nacionalines asociacijas, turinčias teisę teikti garantijas ir išduoti laikinojo įvežimo dokumentus;

f) garantuojančioji asociacija – tai Susitariančiosios Šalies muitinės administracijos įgaliota asociacija, priklausanti garantijų grandinei ir Susitariančiosios Šalies teritorijoje garantuojanti, kad bus sumokėtos pinigų sumos, nurodytos šio priedo 8 straipsnyje;

g) išduodančioji asociacija – tai Susitariančiosios Šalies muitinės administracijos įgaliota asociacija, kuriai suteikta teisė išduoti laikinojo įvežimo dokumentus, tiesiogiai ar netiesiogiai priklausanti garantijų grandinei;

h) susietoji išduodančioji asociacija – tai išduodančioji asociacija, įsteigta kitoje Susitariančiojoje Šalyje ir priklausanti tai pačiai garantijų sistemai;

i) muitinis tranzitas – tai muitinės procedūra, kurią taikant muitinės prižiūrimos prekės gabenamos iš vienos muitinės įstaigos į kitą.

II SKYRIUS

TURINYS

2 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis vadovaudamasi šios konvencijos 5 straipsniu vietoj savo nacionalinių muitinės dokumentų ir garantijos už šio priedo 8 straipsnyje nurodytas pinigų sumas priims laikinojo įvežimo dokumentus, kurie galioja jos teritorijoje ir yra išduoti bei naudojami laikantis šiame priede nustatytų sąlygų, jeigu šiuose dokumentuose nurodytos prekės (įskaitant transporto priemones) bus laikinai įvežamos vadovaujantis kitais šios konvencijos priedais, kuriuos ši Susitariančioji Šalis yra priėmusi.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis taip pat galės priimti laikinojo įvežimo dokumentus, išduotus bei naudojamus, laikydamasi tų pačių sąlygų, kokias nustato jos nacionaliniai įstatymai ir kiti teisės aktai laikinojo įvežimo atveju.

3. Kiekviena Susitariančioji Šalis galės priimti ir naudoti atliekant muitinio tranzito procedūrą laikinojo įvežimo dokumentus, išduotus bei naudojamus tomis pačiomis sąlygomis.

4. Prekės (įskaitant transporto priemones), kurias numatoma perdirbti arba remontuoti, negali būti importuojamos su laikinojo įvežimo dokumentais.

3 straipsnis

1. Laikinojo įvežimo dokumentai turės atitikti jų modelines formas, pateiktas šio priedo priedėliuose: ATA knygelė – I priedėlyje pateiktą formą, CPD knygelė – II priedėlyje pateiktą formą.

2. Šie priedo priedėliai sudaro neatskiriamą jo dalį.

III SKYRIUS

GARANTIJA IR LAIKINOJO ĮVEŽIMO DOKUMENTŲ IŠDAVIMAS

4 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis, savo nuožiūra nustatydama sąlygas ir garantijas, galės įgalioti garantuojančiąsias asociacijas būti garantais ir tiesiogiai arba per išduodančiąsias asociacijas išdavinėti laikinojo įvežimo dokumentus.

2. Nė viena Susitariančioji Šalis nesuteiks įgaliojimų garantuojančiajai asociacijai, jeigu jos pateikta garantija nebus taikoma visoms toje Susitariančiojoje Šalyje atliekamoms operacijoms, kurių metu naudojami dokumentai, išduoti susietųjų išduodančiųjų asociacijų.

5 straipsnis

1. Išduodančiosios asociacijos negalės išduoti laikinojo įvežimo dokumentų, kurių galiojimo laikas ilgesnis kaip vieneri metai nuo jų išdavimo datos.

2. Bet kurie duomenys, išduodančiosios asociacijos įrašyti laikinojo įvežimo dokumentuose, galės būti pakeisti tik išduodančiajai arba garantuojančiajai asociacijai sutikus. Taisyti šių dokumentų nebus galima po to, kai jie priimti laikinojo įvežimo teritorijoje veikiančios muitinės, išskyrus atvejus, kai jie taisomi muitinei leidus.

3. Išdavus ATA knygelę draudžiama daryti bet kokius įrašus prekių sąraše (bendrajame sąraše), esančiame kitoje viršelio pusėje, ir kartu su knygele pateikiamuose papildomuosiuose lapuose.

6 straipsnis

Laikinojo įvežimo dokumentuose būtina nurodyti šiuos duomenis:
- išduodančiosios asociacijos pavadinimą,
- tarptautinės garantijų grandinės pavadinimą,
- šalis arba muitų teritorijas, kuriose galioja laikinojo įvežimo dokumentai,
- nurodytųjų šalių arba muitų teritorijų garantuojančiųjų asociacijų pavadinimus.

7 straipsnis

Nustatytasis prekių (įskaitant transporto priemones), importuotų su laikinojo įvežimo dokumentais, reeksporto laikotarpis niekuomet negalės viršyti šių dokumentų galiojimo termino.

IV SKYRIUS

GARANTIJA

8 straipsnis

1. Kiekviena garantuojančioji asociacija privalės prisiimti įsipareigojimus sumokėti Susitariančiosios Šalies, kurioje ji yra įsteigta, muitinei importo muitus ir mokesčius, taip pat kitas pinigų sumas, išskyrus nurodytąsias šios konvencijos 4 straipsnio 4 dalyje, ir privalomas sumokėti tais atvejais, jei nebus laikomasi laikinojo įvežimo arba muitinio tranzito procedūrų atlikimo sąlygų, nustatytų prekėms (įskaitant transporto priemones), įvežtoms į nurodytąją teritoriją su laikinojo įvežimo dokumentais, išduotais susietosios išduodančiosios asociacijos. Ji privalės sumokėti nurodytąsias pinigų sumas kartu su asmenimis arba skyrium.

2. ATA knygelė:

Pinigų suma, kurią garantuojančioji asociacija privalo sumokėti, negalės viršyti importo muitų ir mokesčių sumos daugiau kaip dešimčia procentų.

CPD knygelė:

Iš garantuojančiosios asociacijos negalės būti pareikalauta sumokėti pinigų sumos, didesnės už importo muitų ir mokesčių bendrą sumą kartu su palūkanomis, jei jas privalu mokėti.

3. Jei laikinojo įvežimo teritorijos muitinė be išlygų baigs įforminti laikinojo įvežimo dokumentus, kuriuose nurodytos tam tikros prekės (įskaitant transporto priemones), ji nebegalės reikalauti, kad garantuojančioji asociacija sumokėtų už šias prekes (įskaitant transporto priemones) priklausančias sumokėti pinigų sumas, nurodytas šio straipsnio 1 dalyje. Tačiau pretenzija garantuojančiajai asociacijai galės būti pareikšta tuomet, jei po tam tikro laiko paaiškės, kad dokumentai buvo baigti įforminti neteisėtai arba apgaulės būdu ar kad buvo nesilaikyta laikinojo įvežimo ar muitinio tranzito procedūrų atlikimo sąlygų.

4. ATA knygelė:

Muitinė neturės teisės jokiomis aplinkybėmis reikalauti, kad garantuojančioji asociacija sumokėtų šio straipsnio 1 dalyje nurodytas pinigų sumas, jeigu per vienerius metus nuo ATA knygelės galiojimo pabaigos ji nebus pareiškusi garantuojančiajai asociacijai jokių pretenzijų.

CPD knygelė:

Muitinė neturės teisės jokiomis aplinkybėmis reikalauti, kad garantuojančioji asociacija sumokėtų šio straipsnio 1 dalyje nurodytas pinigų sumas, jeigu pranešimas apie nebaigtą įforminti CPD knygelę nebus pateiktas garantuojančiajai asociacijai per vienerius metus nuo CPD knygelės galiojimo pabaigos. Be to, per vienerius metus nuo pranešimo apie nebaigtą įforminti dokumentą pateikimo muitinė privalės pateikti garantuojančiajai asociacijai išsamią informaciją apie importo muitų ir mokesčių apskaičiavimą. Garantuojančiosios asociacijos prievolė sumokėti šias pinigų sumas nutrūks, jeigu informacija nebus pateikta per šį vienerių metų laikotarpį.

V SKYRIUS

SITUACIJOS, SUSIJUSIOS SU LAIKINOJO ĮVEŽIMO DOKUMENTAIS, SUREGULIAVIMAS

9 straipsnis

1. ATA knygelė:

(a) Garantuojančioji asociacija galės per šešių mėnesių laikotarpį nuo muitinės pretenzijos sumokėti pinigų sumas, nurodytas šios priedo 8 straipsnio 1 dalyje, pareiškimo datos, pateikti įrodymus, kad prekės buvo reeksportuotos laikantis šiame priede nustatytų sąlygų arba kad ATA knygelė buvo teisėtai baigta įforminti kitu laikinojo įvežimo atveju.

(b) Jeigu per nustatytąjį laikotarpį tokie įrodymai nebus pateikti, garantuojančioji asociacija privalės pateikti užstatą arba preliminariai sumokėti minėtąsias pinigų sumas. Užstatas arba mokėjimas bus laikomi galutinai sumokėtais praėjus trims mėnesiams nuo užstato pateikimo arba pinigų sumų sumokėjimo datos. Per pastarąjį laikotarpį garantuojančioji asociacija taip pat galės pateikti įrodymus, nurodytus šios dalies (a) punkte, kurie suteiktų jai teisę atgauti pateiktą užstatą arba sumokėtas pinigų sumas.

c) Jeigu pagal Susitariančiųjų Šalių įstatymus ir kitus teisės aktus toks užstato pateikimas arba preliminarus importo muitų ir mokesčių sumokėjimas netaikomas, mokėjimai, atlikti

vadovaujantis šios dalies (b) punkto nuostatomis, bus laikomi galutinai sumokėtais, tačiau sumokėtos pinigų sumos turi būti grąžintos, jeigu per tris mėnesius nuo jų sumokėjimo dienos bus pateikti šios dalies (a) punkte nurodyti įrodymai.

2. CPD knygelė:

a) Garantuojančioji asociacija galės per vienerių metų laikotarpį nuo pranešimo apie nebaigtą įforminti CPD knygelę gavimo datos pateikti įrodymus, kad prekės buvo reeksportuotos laikantis šiame priede nustatytų sąlygų arba kad CPD knygelė buvo teisėtai baigta įforminti kitu laikinojo įvežimo atveju. Tačiau šio laikotarpio atskaita pradedama tik pasibaigus CPD knygelės galiojimo laikotarpiui. Jeigu muitinė nesutinka pripažinti pateiktų įrodymų, ji turi pranešti apie tai garantuojančiajai asociacijai per vienerių metų laikotarpį.

b) Jeigu per nustatytąjį laikotarpį tokie įrodymai nebus pateikti, garantuojančioji asociacija per ne ilgesnį kaip trijų mėnesių laikotarpį privalės pateikti užstatą arba preliminariai sumokėti mokėtinus importo muitus ir mokesčius. Užstatas arba mokėjimas bus laikomi galutinai sumokėtais praėjus vienerių metų laikotarpiui nuo užstato pateikimo arba pinigų sumų sumokėjimo datos. Per pastarąjį laikotarpį garantuojančioji asociacija taip pat galės pateikti įrodymus, nurodytus šios dalies (a) punkte, kurie suteiktų jai teisę atgauti pateiktą užstatą arba sumokėtas pinigų sumas.

c) Jeigu pagal Susitariančiųjų Šalių įstatymus ir kitus teisės aktus toks užstato pateikimas arba preliminarus importo muitų ir mokesčių sumokėjimas netaikomas, mokėjimai, atlikti vadovaujantis šios dalies (b) punkto nuostatomis, bus laikomi galutinai sumokėtais, tačiau sumokėtos pinigų sumos turi būti grąžintos, jeigu per vienerius metus nuo jų sumokėjimo datos bus pateikti šios dalies (a) punkte nurodyti įrodymai.

10 straipsnis

1. Prekių (įskaitant transporto priemones), importuotų pateikus laikinojo įvežimo dokumentus, reeksportui įrodyti turės būti pateikiama reeksporto šaknelė, užpildyta laikinojo įvežimo teritorijos muitinės ir pažymėta jos antspaudu.

2. Jeigu reeksportas nebus paliudytas šio straipsnio 1 dalyje nurodytu būdu, laikinojo įvežimo teritorijos muitinė galės net ir pasibaigus dokumentų galiojimo laikotarpiui pripažinti kaip reeksporto įrodymą:

a) duomenis, įrašytus laikinojo įvežimo dokumentuose kitos Susitariančiosios Šalies muitinės ir liudijančius apie prekių importą arba reimportą, arba šios valstybės institucijos išduotą liudijimą, surašytą remiantis duomenimis, įrašytais į atplėšiamąją dalį, atplėštą nou dokumento importuojant arba reimportuojant prekes į teritoriją, kurioje ši institucija veikia, jeigu įmanoma įrodyti, kad šie duomenys susiję su prekių importu arba reimportu, atliktu po reeksporto operacijos, kurios faktą siekiama įrodyti;

b) bet kuriuos kitus dokumentus, įrodančius, kad prekės (įskaitant transporto priemones) yra už šios teritorijos ribų.

3. Kiekvienu atveju, kai Susitariančiosios Šalies muitinė nebereikalaus reeksportuoti tam tikrų prekių (įskaitant transporto priemones), įvežtų į teritoriją, kurioje ji veikia pateikus laikinojo įvežimo dokumentus, garantuojančius, kad asociacijos įsipareigojimai nutrūks tada, kai muitinei bus dokumentais paliudyta, kad su šiomis prekėmis (įskaitant transporto priemones) susijusi situacija yra sureguliuota.

11 straipsnis

Muitinės turės teisę imti rinkliavą už situacijos sureguliavimą, nurodytą šio priedo 10 straipsnio 2 dalyje.

VI SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

12 straipsnis

Už laikinojo įvežimo dokumentų muitinį įforminimą, atliekamą laikantis šiame priede nustatytų sąlygų, negalės būti imamos rinkliavos, jeigu šis įforminimas bus atliekamas muitinės įstaigoje įprastinėmis darbo valandomis.

13 straipsnis

Jeigu prekių (įskaitant transporto priemones), esančių Susitariančiosios Šalies teritorijoje, laikinojo įvežimo dokumentai bus sunaikinti, prarasti arba pavogti, šios Susitariančiosios Šalies muitinė, įsitikinusi, kad laikomasi sąlygų, išduodančiosios asociacijos prašymu galės priimti dokumentų dublikatus, kurių galiojimo laikotarpis baigiasi tą pačią dieną kaip ir dokumentų, vietoj kurių jie yra išduoti.

14 straipsnis

1. Tuomet, kai bus tikimasi, kad laikinojo įvežimo operacija nebus užbaigta per laikinojo įvežimo dokumentų galiojimo laikotarpį dėl to, kad procedūros vykdytojas per šį laikotarpį negali reeksportuoti prekių (įskaitant transporto priemones), tai dokumentus išdavusi asociacija galės išduoti šių dokumentų dublikatus. Šie dokumentai turi būti pateikti atitinkamos Susitariančiosios Šalies muitinei muitiniam tikrinimui. Priimdama dokumentų dublikatus, muitinė baigs įforminti dokumentus, vietoj kurių jie išduoti.

2. CPD knygelės galiojimo laikotarpis gali būti pratęstas tik vieną kartą, ne ilgesniam kaip vienerių metų laikotarpiui. Pasibaigus ir šiam laikotarpiui, vietoj anksčiau buvusios knygelės turės būti išduota muitinės priimta nauja knygelė.

15 straipsnis

Tuomet, kai bus taikomos šios konvencijos 7 straipsnio 3 dalies nuostatos, muitinė, jeigu tai įmanoma, nedelsdama praneš garantuojančiajai asociacijai apie muitinės arba muitinės vardu konfiskuotas prekes (įskaitant transporto priemones), įvežtas pateikus laikinojo įvežimo dokumentus, už kuriuos garantavo nurodytoji asociacija, ir informuos ją apie priemones, kurių ji numato imtis.

16 straipsnis

Apgaulės, pažeidimo arba piktnaudžiavimo atvejais Susitariančiosios Šalys, nenusižengdamos šio priedo nuostatoms, savo nuožiūra galės iškelti bylas laikinojo įvežimo dokumentus naudojantiems asmenims, išieškoti mokėtinus importo muitus ir mokesčius bei kitas pinigų sumas, taip pat uždėti baudas, kurias šie asmenys dėl jų padarytų veiksmų privalės sumokėti. Tokiais atvejais asociacijos suteiks muitinei pagalbą.

17 straipsnis

Laikinojo įvežimo dokumentai bei jų sudėtinės dalys, išduoti arba numatomi išduoti teritorijoje, į kurią jie importuojami ir siunčiami išduodančiajai asociacijai garantuojančiosios asociacijos, tarptautinės organizacijos arba Susitariančiosios Šalies muitinės bus atleidžiami nuo importo muitų ir mokesčių, jiems nebus taikomi jokie importo draudimai ir apribojimai. Analogiškos lengvatos bus taikomos ir eksporto atveju.

18 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis, vadovaudamasi šios konvencijos 29 straipsnio nuostatomis, turės teisę padaryti išlygą dėl ATA knygelės priėmimo gabenant pašto siuntas.

2. Nebus leidžiama daryti jokių kitų išlygų dėl šio priedo nuostatų taikymo.

19 straipsnis

1. Šiam priedui įsigaliojus, vadovaujantis konvencijos 27 straipsniu, šios konvencijos Susitariančiųjų Šalių, priėmusių šį priedą, santykiuose neteks galios ir bus juo pakeista Muitinės konvencija dėl prekių laikinojo įvežimo su ATA knygele, sudaryta 1961 m. gruodžio 6 d. (ATA konvencija).

2. Nenusižengiant šio straipsnio 1 dalies nuostatoms, ATA knygelės, išduotos laikantis ATA konvencijos sąlygų iki šio priedo įsigaliojimo, turi būti priimtos iki operacijų, kurioms vykdyti jos išduotos, pabaigos.

_____

A priedo I priedėlis

ATA KNYGELĖS MODELINĖ FORMA

ATA knygelė spausdinama anglų arba prancūzų kalbomis ir papildomai gali būti spausdinama kuria nors antra kalba.

ATA knygelės matmenys yra 396x210 mm, o atplėšiamųjų lapų matmenys – 297x210 mm.

Issuing Association ..... **Issuing Association**
Association émettrice — Association émettrice
INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN .... **INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN**
CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE — CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE

CARNET ATA CARNET
FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES

Convention on Temporary Admission
Convention relative à l'Admission Temporaire

(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3)
(Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de la couverture)

A. HOLDER AND ADDRESS/TITULAIRE ET ADRESSE	**FOR ISSUING ASSOCIATION USE**/RESERVE A L'ASSOCIATION EMETTRICE **FRONT COVER**/COUVERTURE
	(a) **ATA CARNET No.**/CARNET ATA N°
B. **REPRESENTED BY***/Représenté par*	(b) **ISSUED BY**/Délivré par
C. **INTENDED USE OF GOODS**/ Utilisation prévue des marchandises	(c) **VALID UNTIL**/Valable jusqu'au ..... / ..... / ..... **Year** **Month** **Day (inclusive)** Année Mois Jour (inclus)

This Carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the following associations :/Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations suivantes :

The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of temporary admission./A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'admission temporaire.

CERTIFICATE BY CUSTOMS AUTHORITIES/ Attestation des autorités douanières	**Signature of authorised official and stamp of the Issuing Association**/Signature du délégué et timbre de l'association émettrice
a) **Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List**/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale	
b) **Goods examined***/Vérifié les marchandises* **Yes**/Oui **No**/Non	...../...../..... **Place and Date of Issue (year/month/day)**/ Lieu et date d'émission (année/mois/jour)
c) **Registered under Reference No.***/.... Enregistré sous le numéro*	
d) ..../.../... ..... **Customs Office Place Date(Y/M/D)/ Sign. + Stamp/** Bureau de Douane Lieu Date(A/M/J) Sign. + Timbre	X ..... X **Signature of Holder**/Signature du titulaire

* **If applicable**/* S'il y a lieu

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following Items No(s) of the General List :/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale :			
..... **Customs Office** Bureau de douane	..... **Place** Lieu	...../...../..... **Date (year/month/day)** Date (année/mois/jour)	..... **Signature and Stamp** Signature et Timbre
Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following Items No(s) of the General List :/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale :			
..... **Customs Office** Bureau de douane	..... **Place** Lieu	...../...../..... **Date (year/month/day)** Date (année/mois/jour)	..... **Signature and Stamp** Signature et Timbre

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	**Trade description of goods and marks and numbers, if any**/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	**Number of Pieces**/ Nombre de Pièces	**Weight or Volume**/ Poids ou Volume	**Value/*** Valeur	**** Country of origin**/ Pays d'origine	**For Customs use**/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* **Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./**
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** **Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/****Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

_____ VOUCHER No. _____ VOLET DE _____ No.	CONTINUATION SHEET No. _____ FEUILLE SUPPLEMENTAIRE No.	ATA CARNET No. CARNET A.T.A. No.				
Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/*REPORT*						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/*REPORT*						

EXPORTATION COUNTERFOIL No. ATA CARNET No.
SOUCHE D'EXPORTATION No ..... CARNET ATA No.

1. The goods described in the General List under Item No.(s) .....
Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) no.(s)
..... have been exported.
ont été exportées.

2. Final date for duty-free re-importation*/Date limite pour la réimportation en franchise* year/month/day
année/mois/jour ...../...../.....

3. Other remarks*/Autres mentions* .....
.....
.....

7.

4. ..... Customs Office / Bureau de douane

5. ..... Place / Lieu

6. ..... Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)

..... Signature and Stamp / Signature et timbre

*If applicable/*S'il y a lieu

EXPORTATION

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse

B. REPRESENTED BY*/Représenté par*

C. INTENDED USE OF GOODS/ Utilisation prévue des marchandises

D. MEANS OF TRANSPORT*/ Moyens de transport*

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*

F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/ Déclaration d'exportation temporaire

I, duly authorized/Je soussigné, dûment autorisé:

a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No.(s)/déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) no.(s)
.....
.....

b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of temporary admission./m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire-douanier d'admission temporaire

c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.

*If applicable/S'il y a lieu

FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'Association émettrice

C. EXPORTATION VOUCHER No. .....
Volet d'exportation No.

a) ATA CARNET No.
Carnet ATA No.

b) ISSUED BY/Délivré par

c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au
..... / ..... / .....
year month day (inclusive)
année mois jour (inclus)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la Douane

D. CLEARANCE ON EXPORTATION/Dédouanement à l'exportation

a) The goods referred to in the above declaration have been exported/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été exportées

b) Final date for duty-free re-importation:/Date limite pour la réimportation en franchise:
..... / ..... / .....
year month day
année mois jour

c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at* :/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de* :
.....

d) Other remarks*:/Autres mentions*:

AT/A .....
Customs Office/Bureau de douane

..... / ..... / ....
Date (year/month/day) Signature and Stamp
Date (année/mois/jour) Signature et timbre

Place ..... Date (year/month/day) .../.../...
Lieu ..... Date (année/mois/jour)

Name .....
Nom

Signature X X
Signature

*If applicable/S'il y a lieu

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

IMPORTATION COUNTERFOIL No. — ATA CARNET No.
SOUCHE D'IMPORTATION No ..... — CARNET ATA No.

1. The goods described in the General List under item No.(s) .....
Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)
..... have been temporarily imported.
ont été importées temporairement.

2. Final date for re-exportation*/production to the Customs of goods*/Date limite pour la réexportation/la présentation à la douane, des marchandises — year/month/day — année/mois/jour ...../ ...../ .....

3. Registered under reference No.*/Enregistré sous le No.* .....

4. Other remarks*/Autres mentions* .....

5. Customs Office / Bureau de douane .....
6. Place / Lieu .....
7. Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) ...../...../.....

8. Signature and Stamp / Signature et Timbre .....

*If applicable/S'il y a lieu

INFO

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse

B. REPRESENTED BY*/Représenté par*

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises

D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyen de transport*

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*

F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/Déclaration d'importation temporaire.
I duly authorised:/Je soussigné, dûment autorisé:
a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/Customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/déclare importer temporairement dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s)
b) declare that the said goods are intended for use at/déclare que les marchandises sont destinées à être utilisées à .....
c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the law and regulations of the country/Customs territory of importation./m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation.
d) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.

FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'Association émettrice

C. IMPORTATION VOUCHER No. .....
Volet d'importation No.

a) ATA CARNET No.
Carnet ATA No.

b) ISSUED BY/Délivré par

c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au
..... / ..... / .....
year month day (inclusive)
année mois jour (inclus)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la Douane

M. CLEARANCE ON IMPORTATION/Dédouanement à l'importation
a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été importées temporairement
b) Final date for re-exportation/production to the Customs*: Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane, des marchandises*:
..... / ..... / .....
year month day
année mois jour
c) This voucher must be forwarded to the Customs office at*/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de* :
d) Other remarks*:/Autres mentions*:

AT/A .....
Customs Office/Bureau de douane

..... / ..... / ....

Date (year/month/day) Signature and Stamp
Date (année/mois/jour) Signature et Timbre

Place ..... Date (year/month/day) ... /... / ...
Lieu ..... Date (année/mois/jour)

Name .....
Nom

Signature X X
Signature

*If applicable/S'il y a lieu

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No. ..... **ATA CARNET No.**
SOUCHE DE REEXPORTATION No. ..... *CARNET ATA No.*

1. **The goods described in the General List under item No.(s)** .....
Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)
.....
temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) .....
importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s)
of this Carnet have been re-exported" */ du présent carnet, ont été réexportées"*

2. **Action taken in respect of goods produced but not re-exported"** .....
Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées"

3. **Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation"**
Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure" .....
.....
.....

4. **Registered under reference No." /** *Enregistré sous le No."* .....

5.	6.	7.	8.
..... **Customs office** *Bureau de douane*	..... **Place** *Lieu*	..... / ..... / ..... **Date (year/month/day)** *Date (année/mois/jour)*	..... **Signature and Stamp** *Signature et Timbre*

* **If applicable/** * *S'il y a lieu.* **FB**

REEXPORTATION / *REEXPORTATION*

A. HOLDER AND ADDRESS / *Titulaire et adresse*

B. REPRESENTED BY" / *Représenté par"*

C. INTENDED USE OF GOODS
Utilisation prévue des marchandises

D. MEANS OF TRANSPORT" / *Moyen de transport"*

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)" /
Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)"

F. RE-EXPORTATION DECLARATION /
Déclaration de réexportation

I, duly authorised / *Je soussigné, dûment autorisé:*

"a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / *déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s):*
.....
which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) / *qui ont été importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s):*
.....
of this Carnet / *du présent carnet*

"b) declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-exportation: / *déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation:*
.....

"c) declare that goods of the following item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation: / *déclare que les marchandises non représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieurement:*
.....

"d) in support of this declaration present the following documents / *présente à l'appui de mes déclarations, les documents suivants:*
.....

e) confirm that the information given is true and complete. / *certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.*

* **If applicable /** *S'il y a lieu.*

FOR ISSUING ASSOCIATION USE / *Réservé à l'Association émettrice*

G. RE-EXPORTATION VOUCHER No. .....
Volet de réexportation No.

a) ATA CARNET No. /
Carnet ATA No.

b) ISSUED BY / *Délivré par*

c) VALID UNTIL / *Valable jusqu'au*
..... / ..... / .....
year *année* **month** *mois* **day (inclusive)** *jour (inclus)*

FOR CUSTOMS USE ONLY / *Réservé à la Douane*

H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION / *Dédouanement à la réexportation*

a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported" / *Les marchandises visées au paragraphe F. a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées."*

b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported"../ *Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées."*
.....

c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation." / *Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure."*
.....

d) Registered under reference No." : / *Enregistré sous le No." :*
.....

e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at" : / *Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de":*
.....

f) Other remarks" : / *Autres mentions":*

At/A .....
Customs Office / *Bureau de douane*

..... / ..... / .....
Date (year/month/day) *Date (année, mois, jour)*

..... **Signature and Stamp** *Signature et Timbre*

Place ..... **Date (year/month/day)** ..... / ..... / .....
Lieu *Date (année, mois, jour)*

Name .....
Nom

***Signature** X X
Signature

* **If applicable /** *S'il y a lieu.* **FB**

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No. / *SOUCHE DE REEXPORTATION No.* ..... **ATA CARNET No.** / *CARNET ATA No.*

1. The goods described in the General List under Item No.(s) ..... / *Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)* .....

temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) ..... / *importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s)* of this Carnet have been re-exported* / *du présent carnet, ont été réexportées**

2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* ..... / *Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées**

3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* / *Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure** .....

6.

4. Registered under reference No.* / *Enregistré sous le No.** .....

5.	6.	7.	
..... Customs office / *Bureau de douane*	..... Place / *Lieu*	..... / ..... / ..... Date (year/month/day) / *Date (année/mois/jour)*	..... Signature and Stamp / *Signature et Timbre*

* If applicable / *S'il y a lieu.*

F8

REEXPORTATION / *REEXPORTATION*

A. HOLDER AND ADDRESS / *Titulaire et adresse*

B. REPRESENTED BY* / *Représenté par**

C. INTENDED USE OF GOODS / *Utilisation prévue des marchandises*

D. MEANS OF TRANSPORT* / *Moyen de transport**

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / *Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)**

F. RE-EXPORTATION DECLARATION / *Déclaration de réexportation*

I, duly authorised: / *Je soussigné, dûment autorisé:*

*a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No.(s) / *déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s):* .....

which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) / *qui ont été importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s):* .....

of this Carnet / *du présent carnet*

*b) declare that goods produced against the following Item No.(s) are not intended for re-exportation: / *déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation:* .....

*c) declare that goods of the following Item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation: / *déclare que les marchandises non représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieurement:* .....

*d) in support of this declaration present the following documents / *présente à l'appui de mes déclarations, les documents suivants:* .....

e) confirm that the information given is true and complete. / *certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.*

FOR ISSUING ASSOCIATION USE / *Réservé à l'Association émettrice*

G. RE-EXPORTATION VOUCHER No. ..... / *Volet de réexportation No.*

a) ATA CARNET No. / *Carnet ATA No.*

b) ISSUED BY / *Délivré par*

c) VALID UNTIL / *Valable jusqu'au* ..... / ..... / ..... year / *année* — month / *mois* — day (inclusive) / *jour (inclus)*

FOR CUSTOMS USE ONLY / *Réservé à la Douane*

H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION / *Dédouanement à la réexportation*

a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported* / *Les marchandises visées au paragraphe F. a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées.**

b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported*. / *Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées.** .....

c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation.* / *Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure.** .....

d) Registered under reference No.*: / *Enregistré sous le No.**: .....

e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*: / *Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de**: .....

f) Other remarks*: / *Autres mentions**:

AT / *A* ..... Customs Office / *Bureau de douane*

..... / ..... / ..... Date (year/month/day) / *Date (année/mois/jour)* — ..... Signature and Stamp / *Signature et Timbre*

Place / *Lieu* ..... Date (year/month/day) / *Date (année, mois, jour)* ..... / ..... / .....

Name / *Nom* .....

*Signature / *Signature* X X

* If applicable / *S'il y a lieu.*

F8

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

TRANSIT COUNTERFOIL No. / *SOUCHE DE TRANSIT No.* ..... ATA CARNET No. / *CARNET ATA No.*

Clearance for transit / *Dédouanement pour le transit*

1. The goods described in the General List under Item No.(s) ..... *Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)* have been despatched in transit to the Customs Office at ..... *ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de*
2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* / *Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises** — year / *année* / month / *mois* / day / *jour* ... / ... / ...
3. Registered under reference No.* / *Enregistré sous le No.** .....

4. Customs Office / *Bureau de douane*	5. Place / *Lieu*	6. Date (year/month/day) / *Date (année/mois/jour)* ... / ... / ...	7. Signature and Stamp / *Signature et Timbre*
.....	.....		

Certificate of discharge by the Customs Office of destination / *Certificat de décharge du bureau de destination*

1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced* / *Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées**
2. Other remarks* / *Autres mentions** .....

3. Customs Office / *Bureau de douane*	4. Place / *Lieu*	5. Date (year/month/day) / *Date (année/mois/jour)* ... / ... / ...	6. Signature and Stamp / *Signature et Timbre*
.....	.....		

* If applicable / *S'il y a lieu.*

F9

TRANSIT / TRANSIT

A. HOLDER AND ADDRESS / *Titulaire et adresse*

B. REPRESENTED BY* / *Représenté par**

C. INTENDED USE OF GOODS* / *Utilisation prévue des marchandises**

D. MEANS OF TRANSPORT* / *Moyen de transport**

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / *Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)**

F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT / *Déclaration d'expédition en transit*

I, duly authorised: / *Je soussigné, dûment autorisé:*

a) declare that I am despatching to: / *déclare expédier à:*
.....
.....

In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No.(s) / *dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s)*
.....
.....

b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs. / *m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scellements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane.*

c) confirm that the information given is true and complete. / *certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.*

FOR ISSUING ASSOCIATION USE / *Réservé à l'Association émettrice*

G. TRANSIT VOUCHER No. / *Volet de transit No.*

a) ATA CARNET No. / *Carnet ATA No.*

b) ISSUED BY / *Délivré par*

c) VALID UNTIL / *Valable jusqu'au*
... / ... / ...
year / *année* — month / *mois* — day (inclusive) / *jour (inclus)*

FOR CUSTOMS USE ONLY / *Réservé à la Douane*

H. CLEARANCE FOR TRANSIT / *Dédouanement pour le transit*

a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at: / *Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:*
.....

b) Final date for re-exportation/production to the Customs* / *Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane, des marchandises** — year / *année* / month / *mois* / day / *jour* ... / ... / ...

c) Registered under reference No.* / *Enregistré sous le No.** .....

d) Customs seals applied* / *Scellements douaniers apposés** .....

e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at* / *Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de** :
.....

At / *A* ..... Customs Office / *Bureau de douane*
... / ... / ... Date (year/month/day) / *Date (année/mois/jour)* — Signature and Stamp / *Signature et Timbre*

Certificate of discharge by the Customs Office of destination
Certificat de décharge du bureau de destination

f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced* / *Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées**

g) Other remarks* / *Autres mentions** :

At / *A* ..... Customs Office / *Bureau de douane*
... / ... / ... Date (year/month/day) / *Date (année/mois/jour)* — Signature and Stamp / *Signature et Timbre*

Place / *Lieu* ..... Date (year/month/day) / *Date (année, mois, jour)* ... / ... / ...

Name / *Nom* .....

Signature / *Signature* X X

* If applicable / *S'il y a lieu.*

F9

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

RE-IMPORTATION COUNTERFOIL No. / *SOUCHE DE REIMPORTATION No.* .....
ATA CARNET No. / *CARNET ATA No.*

1. The goods described in the General List under item No.(s) ..... / *Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)*

..... which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) ..... of this Carnet have been re-imported. / *exportées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'exportation No.(s) du présent carnet ont été réimportées.*

2. Other remarks* / *Autres mentions** .....

6.

3. ..... Customs Office / *Bureau de douane*

4. ..... Place / *Lieu*

5. ...../...../..... Date (year/month/day) / *Date (année/mois/jour)*

..... Signature and Stamp / *Signature et Timbre*

* If applicable / *S'il y a lieu.*

FR

RE-IMPORTATION / *REIMPORTATION*

A. HOLDER AND ADDRESS / *Titulaire et adresse*

B. REPRESENTED BY* / *Représenté par**

C. INTENDED USE OF GOODS* / *Utilisation prévue des marchandises**

D. MEANS OF TRANSPORT* / *Moyen de transport**

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / *Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)**

F. RE-IMPORTATION DECLARATION / *Déclaration de réimportation*

I, duly authorised / *Je soussigné, dûment autorisé :*

a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / *déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s)*

.....

.....

were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) / *ont été expédiées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'exportation No.(s)*

.....

.....

request duty-free re-importation of the said goods. / *demande la réimportation en franchise de ces marchandises.*

b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s)* / *déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucune ouvraison à l'étranger, sauf celles énumérées sous le(s) No.(s)** :

.....

.....

c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported* : / *déclare ne pas réimporter les marchandises reprises ci-dessous sous le(s) No.(s) suivant(s)** :

.....

.....

d) confirm that the information given is true and complete. / *certifie exactes et complètes les indications portées sur le présent volet.*

Place / *Lieu* ..... Date (year/month/day) / *Date (année, mois, jour)* ...../...../.....

Name / *Nom* .....

Signature / *Signature* X X

FOR ISSUING ASSOCIATION USE / *Réservé à l'Association émettrice*

G. RE-IMPORTATION VOUCHER No. / *Volet de réimportation No.*

a) ATA CARNET No. / *Carnet ATA No.*

b) ISSUED BY / *Délivré par*

c) VALID UNTIL / *Valable jusqu'au*

...../...../..... year / *année* month / *mois* day (before) / *jour (limite)*

FOR CUSTOMS USE ONLY / *Réservé à la Douane*

H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION / *Dédouanement à l'importation*

a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holder's declaration have been re-imported. / *Les marchandises visées aux paragraphes F. a) et b) de la déclaration ci-contre ont été réimportées.*

b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at* : / *Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de** :

.....

c) Other remarks* / *Autres mentions** :

AUA .....
Customs Office / *Bureau de douane*

...../...../..... Date (year/month/day) / *Date (année/mois/jour)*

..... Signature and Stamp / *Signature et Timbre*

* If applicable / *S'il y a lieu.*

FR

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.

2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.
The lists on the vouchers shall be treated in the same way.

3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1.
Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.

4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.

5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.

6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.

7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.

8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.

9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.

10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs authorities may require a translation.

11. Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.

12. Arabic numerals shall be used throughout.

13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order : year/month/day.

14. When blue Customs transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in Customs transit and subsequently, within the time limit prescribed for Customs transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the Customs transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE
INTERNATIONAL BUREAU OF CHAMBERS OF COMMERCE

CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE
BUREAU INTERNATIONAL DES CHAMBRES DE COMMERCE

NOTICE CONCERNANT L'UTILISATION DU CARNET ATA

1. Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.

2. A l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner à la fin, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture. Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.

3. Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1. Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.

4. Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.

5. Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.

6. Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.

7. Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer en C. du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.

8. Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.

9. Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays /territoire douanier de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays/territoire douanier.

10. Lorsque le carnet est rempli dans une autre langue que celle du pays/territoire douanier d'importation, les autorités douanières peuvent exiger une traduction.

11. Le titulaire restitue à l'association émettrice les carnets périmés ou dont il n'a plus l'usage.

12. Toute indication chiffrée doit être exprimée en chiffres arabes.

13. Conformément à la Norme ISO 8601, les dates doivent être indiquées dans l'odre suivant : année/mois/jour.

14. Lorsqu'il est fait utilisation des feuillets bleus pour une opération de transit douanier le titulaire est tenu de présenter son carnet au bureau de mise en transit douanier et ultérieurement, dans les délais fixés pour cette opération, au bureau désigné comme "bureau de destination" de l'opération de transit douanier. Les services douaniers ont l'obligation de donner aux souches *et aux volets de ces feuillets la suite qui* convient.

A priedo II priedėlis

CPD KNYGELĖS MODELINĖ FORMA

CPD knygelė spausdinama anglų ir prancūzų kalbomis.

CPD knygelės matmenys yra 21x29,7 cm.

Kiekviename atplėšiamajame lape įrašomas išduodančiosios asociacijos pavadinimas ir garantijų grandinės, kuriai ji priklauso, pavadinimo santrumpa.

4 **DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT**/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT

5 **Registered in**/Immatriculé en ..... **under No.**/sous le n° .....

6 **Year of manufacture**/Année de construction ..... | **For official use**/Réservé à l'Administration

7 **Net weight (kg)**/Poids net (kg) .....

8 **Value**/Valeur .....

9 **Chassis N°** .....

10 **Make**/Marque .....

11 **Engine No.**/Moteur n° .....

12 **Make**/Marque .....

13 **No. of cylinders**/Nombre de cylindres .....

14 **Horsepower**/Nb. de chevaux .....

15 **Coachwork**/Carrosserie

16 **Type** (car, lorry .../voiture, camion ...) .....

17 **Colour**/Couleur .....

18 **Upholstery**/Garnitures intérieures .....

19 **No. seats or carrying capacity**/Nb. de places ou C.U. .....

20 **Equipment**/Equipement

Radio (make)/Appareil radio (marque) .....

21 **Spare tyres**/Pneus de rechange .....

22 **Other particulars**/Divers .....

23 .....

Extension of validity/Prolongation de la validité

CARNET CPD CARNET

COUNTERFOIL
SOUCHE
(1)

1		CPD	Valid until/Valable jusqu'au
2	Importation into/L'entrée en		
3	of the means of transport described in this carnet/du moyen de transport décrit dans ce carnet		
4		Exportation from/La sortie de	
5	took place on/a eu lieu le	took place on/a eu lieu le	
6	at the Customs office of/par le bureau de douane de	at the Customs office of/par le bureau de douane de	
	Stamp / Timbre	Stamp / Timbre	
7	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	

CARNET CPD CARNET

EXPORTATION VOUCHER
VOLET DE SORTIE
(4)

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)	CPD No.	Valid until/Valable jusqu'au
2			Inclusive/Inclus
3		Issued by/Délivré par	
4	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT		
5	Registered in/Immatriculé en	under No./sous le n°	
6	Year of manufacture/Année de construction		
7	Net weight (kg)/Poids net (kg)		
8	Value/Valeur	.....	.....
9	Chassis N°	Date of exportation/ Date de sortie	Customs office of exportation/ Bureau de douane de sortie
10	Make/Marque		
11	Engine No./Moteur n°		
12	Make/Marque	Voucher registered under No./	
13	No. of cylinders/Nombre de cylindres	Volet enregistré sous n°	
14	Horsepower/Nb. de chevaux	Stamp / Timbre	
15	Coachwork/Carrosserie		
16	Type (car, lorry .../voiture, camion ...)		
17	Colour/Couleur		
18	Upholstery/Garnitures intérieures	Customs officer's signature/	
19	No. seats or carrying capacity/Nb. de places ou C.U.	Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment/Equipement		
	Radio (make)/Appareil radio (marque)	To be returned to the Customs office of importation at/	
21	Spare tyres/Pneus de rechange	A renvoyer au bureau de douane d'entrée de	
22	Other particulars/Divers		
		where the carnet was registered under number/	
23	.....	où le carnet a été enregistré sous le numéro	

CARNET CPD CARNET

IMPORTATION VOUCHER
VOLET D'ENTREE
(1)

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)	CPD No.	Valid until/Valable jusqu'au
2			Inclusive/Inclus
3		Issued by/Délivré par	
4	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT		
5	Registered in/Immatriculé en	under No./sous le n°	
6	Year of manufacture/Année de construction		
7	Net weight (kg)/Poids net (kg)		
8	Value/Valeur	.....	.....
9	Chassis N°	Date of importation/ Date d'entrée	Customs office of importation/ Bureau de douane d'entrée
10	Make/Marque		
11	Engine No./Moteur n°		
12	Make/Marque	Voucher registered under No./	
13	No. of cylinders/Nombre de cylindres	Volet enregistré sous n°	
14	Horsepower/Nb. de chevaux	Stamp / Timbre	
15	Coachwork/Carrosserie		
16	Type (car, lorry .../voiture, camion ...)		
17	Colour/Couleur		
18	Upholstery/Garnitures intérieures	Customs officer's signature/	
19	No. seats or carrying capacity/Nb. de places ou C.U.	Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment/Equipement		
	Radio (make)/Appareil radio (marque)		
21	Spare tyres/Pneus de rechange	N.B. The Customs officer must fill in the lines indicated on	
22	Other particulars/Divers	the above exportation voucher !	
		La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus	
23	.....	aux lignes indiquées	

This carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the following associations :

Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers suivants, sous la garantie des associations suivantes :

(LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS)

(LISTE DES PAYS/TERRITOIRES DOUANIERS ET ASSOCIATIONS AGREEES)

B.1. PRIEDAS

DĖL PREKIŲ, SKIRTŲ DEMONSTRUOTI ARBA NAUDOTI PARODOSE, MUGĖSE, SUSIRINKIMUOSE ARBA PANAŠIUOSE RENGINIUOSE

I SKYRIUS

APIBRĖŽIMAS

1 straipsnis

Šiame priede sąvoka „renginys“ įvardija:

1) prekybos, pramonės, žemės ūkio arba amatų parodą, mugę ar panašaus pobūdžio rodymo arba demonstravimo renginį,

2) parodą arba susirinkimą, surengtą daugiausia labdaros tikslais,

3) parodą arba susirinkimą, surengtą daugiausia siekiant paremti bet kurią švietimo, meno, amatų, sporto arba mokslo sritį, švietėjišką arba kultūrinę veiklą, skleisti religijos pažinimą arba religines apeigas, turizmą arba tautų draugystę,

4) kokios nors tarptautinės organizacijos arba tarptautinės organizacijų grupės atstovų susirinkimą, arba

5) oficialaus arba minėjimo pobūdžio atstovų susirinkimą, išskyrus privataus pobūdžio parodas, rengiamas parduotuvėse arba verslo patalpose siekiant parduoti iš užsienio įvežtas prekes.

II SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS

2 straipsnis

1. Pagal šios konvencijos 2 straipsnį bus leidžiama laikinai įvežti šias prekes:

a) skirtas rodyti arba demonstruoti renginio metu, įskaitant reikmenis, nurodytus UNESCO susitarimo dėl švietimo, mokslo ir kultūros reikmenų importo, sudaryto Niujorke 1950 m. lapkričio 22 d., ir jo protokolo, sudaryto Nairobyje 1976 m. lapkričio 26 d., prieduose;

b) skirtas naudoti renginio metu, demonstruojant iš užsienio įvežtus dirbinius, įskaitant:

(i) prekes, reikalingas iš užsienio demonstravimui įvežtiems mechaniniams įrenginiams arba aparatūrai rodyti,

(ii) statybines ir apdailos medžiagas, įskaitant užsienio eksponentų laikinųjų stendų elektros instaliaciją,

(iii) reklamos ir demonstravimo priemones, kurioms priskiriama demonstruojamų iš užsienio įvežtų prekių vaizdinė reklaminė medžiaga, pavyzdžiui, garso ir vaizdo įrašai, kino juostos ir skaidrės, taip pat šiai medžiagai rodyti skirti aparatai;

c) įrangą, skirtą naudoti tarptautinių susirinkimų, konferencijų arba kongresų metu, įskaitant žodinio vertimo įrangą, garso ir vaizdo įrašymo aparatus ir švietėjiško, mokslinio arba kultūrinio pobūdžio garso ir vaizdo juostas.

2. Šiame priede nurodytos lengvatos taikomos, jeigu:

a) bet kurios rūšies prekių skaičius arba kiekis pagrįstai reikalingas įvežimo tikslams pasiekti,

b) laikinojo įvežimo teritorijos muitinė įsitikina, kad laikomasi šios konvencijos sąlygų.

III SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

3 straipsnis

Jeigu laikinojo įvežimo teritorijos nacionalinių teisės aktų nenustatyta kitaip, prekių, kurias leista laikinai įvežti tol, kol joms taikomos šios konvencijos nustatytos lengvatos, nebus galima:

a) skolinti arba bet kuriuo būdu naudoti nuomai ar atlygiui arba

b) išgabenti iš renginio vietos.

4 straipsnis

1. Prekių, įvežtų demonstruoti arba naudoti parodose, mugėse, susirinkimuose arba panašiuose renginiuose, reeksporto laikotarpis nebus trumpesnis kaip šeši mėnesiai nuo laikinojo įvežimo datos.

2. Nenusižengdama šio straipsnio 1 dalies nuostatoms, muitinė leis, kad laikinai įvežtos prekės, kurias numatoma demonstruoti arba naudoti kitame vėliau įvyksiančiame renginyje, būtų paliktos laikinojo įvežimo teritorijoje, jeigu bus laikomasi sąlygų, kurių laikytis gali būti reikalaujama vadovaujantis šios teritorijos įstatymais ir kitais teisės aktais, ir jeigu prekės bus reeksportuotos per vienerius metus nuo laikinojo įvežimo datos.

5 straipsnis

1. Vadovaujantis šios konvencijos 13 straipsnio nuostatomis, importo muitai ir mokesčiai bei importo draudimai ir apribojimai nebus taikomi importuojamoms vidaus vartojimui šioms prekėms:

a) smulkiems pavyzdžiams, kurie atitinka renginyje rodomas iš užsienio įvežtas prekes, įskaitant maisto produktų ir gėrimų pavyzdžius, importuotus tokių pavyzdžių pavidalo arba pagamintus renginio metu iš importuotų žaliavų, jeigu:

(i) jie nemokamai atvežti iš užsienio ir skirti vien tik šių asmenų, kuriems prekės išdalinamos, asmeniniam naudojimui arba nemokamai išdalinamos renginio lankytojams,

(ii) jie akivaizdžiai priskirtini reklaminiams pavyzdžiams ir atskirai paėmus yra menkaverčiai,

(iii) netinkami naudoti komerciniais tikslais ir tam tikrais atvejais, supakuoti daug mažesniais kiekiais, negu parduodama mažiausioje mažmeninei prekybai skirtoje taroje,

(iv) jie yra maisto produktų ir gėrimų pavyzdžiai, neplatinami šios dalies (iii) punkte nurodytoje taroje ir suvartojami renginio metu, ir

(v) pavyzdžių bendra vertė ir kiekis, laikinojo įvežimo teritorijos muitinės nuomone, yra pagrįstai reikalingas atsižvelgiant į renginio pobūdį, lankytojų skaičių ir eksponentų dalyvavimo renginyje mastą,

b) prekėms, importuotoms vien tik pačių prekių demonstravimo arba renginio metu rodomo iš užsienio įvežto įrenginio arba aparato veikimo demonstravimo tikslais sunaudojamoms arba sunaikinamoms tokio demonstravimo metu, jeigu tokių prekių bendra vertė ir kiekis, laikinojo įvežimo teritorijos muitinės nuomone, yra pagrįstai reikalingas, atsižvelgiant į renginio pobūdį, lankytojų skaičių ir eksponentų dalyvavimo renginyje mastą,

c) menkavertėms prekėms, pavyzdžiui, dažams, lakams, apmušalams, kurios naudojamos renginio metu laikiniems užsienio eksponentų stendams montuoti, apipavidalinti arba papuošti,

d) spaudiniams, katalogams, prekybos informaciniams lapeliams, kainoraščiams, reklaminiams plakatams, kalendoriams, iliustruotiems arba neiliustruotiems, neįrėmintoms fotografijoms, kurie priskirtini renginyje rodomų iš užsienio įvežtų eksponuojamų prekių vaizdinei reklaminei medžiagai, jeigu:

(i) jie nemokamai atvežti iš užsienio ir vien tik nemokamai išdalijami renginio lankytojams asmeniniam naudojimui,

(ii) tokių prekių bendra vertė ir kiekis, laikinojo įvežimo teritorijos muitinės nuomone, yra pagrįstai reikalingas atsižvelgiant į renginio pobūdį, lankytojų skaičių ir eksponentų dalyvavimo renginyje mastą,

e) dokumentų aplankai, įrašai, blankai ir kiti dokumentai, kurie importuojami tam, kad būtų tiesiogiai arba netiesiogiai naudojami tarptautinių susirinkimų, konferencijų arba kongresų metu.

2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos netaikytinos alkoholiniams gėrimams, tabako gaminiams ir degalams.

6 straipsnis

1. Importuojamų arba reeksportuojamų prekių, numatomų rodyti ar naudoti arba parodytų ar panaudotų renginio metu, muitinis tikrinimas ir įforminimas, jeigu tai įmanoma ir priimtina, bus atliekamas tokio renginio metu.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis sieks, jeigu tai bus tikslinga dėl renginio svarbos ir masto, kad būtų per pagrįstai reikalingą laikotarpį įsteigti jos teritorijoje vykstančio renginio vietoje muitinės įstaigą.

7 straipsnis

Šios konvencijos nuostatos bus taikomos produktams, gautiems demonstruojant rodomų įrenginių arba aparatų veikimą renginio metu iš laikinai įvežtų prekių.

8 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę pagal šios konvencijos 29 straipsnį padaryti išlygą dėl šio priedo 5 straipsnio 1 dalies a) punkto nuostatų.

9 straipsnis

Įsigaliojus šiam priedui, vadovaujantis šios konvencijos 27 straipsniu, santykiuose tarp šį priedą priėmusių šios konvencijos Susitariančiųjų Šalių neteks galios ir bus juo pakeista Muitinės konvencija dėl lengvatų, taikomų prekėms, importuojamoms rodyti arba naudoti parodose, mugėse, susirinkimuose arba panašiuose renginiuose, sudaryta 1961 m. birželio 8 d. Briuselyje.

_____

B.2. PRIEDAS

DĖL PROFESINĖS ĮRANGOS

I SKYRIUS

APIBRĖŽIMAS

1 straipsnis

Šiame priede sąvoka „profesinė įranga“ įvardija:

1) spaudos įrangą arba garso ar televizijos transliavimo aparatūrą, reikalingą spaudos darbuotojams, radijo ar televizijos organizacijoms, besilankantiems kitos šalies teritorijoje, reportažams parengti, tam tikrų programų medžiagai įrašyti arba perduoti. Šios įrangos aiškinamasis sąrašas pateiktas šio priedo I priedėlyje;

2) kinematografijos įrangą, reikalingą kitos šalies teritorijoje besilankančiam asmeniui, tam tikram filmui arba filmams kurti. Šios įrangos aiškinamasis sąrašas pateiktas šio priedo II priedėlyje;

3) bet kurią kitą įrangą, reikalingą tam tikru tikslu kitos šalies teritorijoje besilankančio asmens pomėgiams, darbui arba profesinėms reikmėms. Šiai įrangai nepriskiriama prekių pramoninės gamybos arba pakavimo įranga (išskyrus rankų darbui skirtus įrankius), gamtos išteklių eksploatavimo įranga, pastatų statybos, remonto arba priežiūros įranga, žemės darbų ir panašių darbų įranga. Šios įrangos aiškinamasis sąrašas pateiktas šio priedo III priedėlyje;

4) šio straipsnio 1, 2 ir 3 dalyse nurodytos įrangos pagalbinius aparatus ir reikmenis.

II SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS

2 straipsnis

Vadovaujantis šios konvencijos 2 straipsniu, bus leidžiama laikinai įvežti šias prekes:

a) profesinę įrangą,

b) profesinei įrangai, laikinai įvežtai vadovaujantis šio straipsnio a punktu, remontuoti įvežamas sudėtines dalis.

III SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

3 straipsnis

1. Šio priedo nustatytos lengvatos bus taikomos profesinei įrangai:

a) kurios savininkas yra asmuo, įsteigtas arba nuolat gyvenantis ne laikinojo įvežimo teritorijoje,

b) įvežamai asmens, įsteigto arba nuolat gyvenančio ne laikinojo įvežimo teritorijoje,

c) naudojamai vien tik asmens, besilankančio laikinojo įvežimo teritorijoje, arba jam asmeniškai prižiūrint.

2. Šio straipsnio 1 dalies c punktas nebus taikomas įvežtai įrangai, kuri pagal bendros gamybos sutartį skirta naudoti filmo, televizijos programos audiovizualinio kūrinio gamyboje, jeigu šios sutarties šalimi yra asmuo, įsteigtas laikinojo įvežimo teritorijoje, ir jeigu ši sutartis,

vadovaujantis susitarimu dėl bendros gamybos, patvirtinta nurodytosios teritorijos kompetentingos valstybės institucijos.

3. Kinematografijos įranga, spaudos įranga arba garso ar televizijos transliavimo įranga negalės būti naudojama kaip nuomos arba panašios sutarties, kurios šalimi yra asmuo, įsteigtas laikinojo įvežimo teritorijoje, objektas, tačiau šis reikalavimas nebus taikomas bendroms garso arba televizijos transliavimo programoms.

4 straipsnis

1. Radijo ir televizijos laidų gamybos ir transliavimo įranga ir specialiai pritaikytose transporto priemonėse sumontuota radijo arba televizijos įranga, įvežama muitinės leidimą gavusiųjų valstybinių arba privačių organizacijų, bus leidžiama laikinai įvežti nereikalaujant muitinės dokumento ir garantijos.

2. Muitinė galės pareikalauti šio straipsnio 1 dalyje nurodytos įrangos sąrašo arba detalaus aprašymo kartu su raštišku įsipareigojimu ją reeksportuoti.

5 straipsnis

Profesinės įrangos reeksporto laikotarpis nebus trumpesnis kaip dvylika mėnesių nuo laikinojo įvežimo datos. Tačiau transporto priemonių reeksporto laikotarpis galės būti nustatomas atsižvelgiant į jų buvimo laikinojo įvežimo teritorijoje trukmę ir numatomą tikslą.

6 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę neduoti leidimo laikinai įvežti transporto priemonių, nurodytų šio priedo I-III priedėliuose, arba panaikinti išduotą leidimą, jeigu šios transporto priemonės net ir nesistemingai bus naudojamos keleiviams vežti už atlygį arba kroviniams pakrauti, kai keleivių išlaipinimo arba krovinių iškrovimo vieta yra toje pačioje teritorijoje.

7 straipsnis

Šio priedo priedėliai bus laikomi neatskiriamomis jo dalimis.

8 straipsnis

Šiam priedui įsigaliojus, vadovaujantis šios konvencijos 27 straipsniu, santykiuose tarp šį priedą priėmusių šios konvencijos Susitariančiųjų Šalių neteks galios ir bus pakeista Muitinės konvencija dėl profesinės įrangos laikinojo įvežimo, sudaryta 1961 m. birželio 8 d. Briuselyje.

_____

B.2. PRIEDAS **PRIEDĖLIAI**

I PRIEDĖLIS

SPAUDOS, RADIJO IR TELEVIZIJOS ĮRANGA

Aiškinamasis sąrašas

A. Spaudos įranga, kaip antai:

- asmeniniai kompiuteriai;
- faksimilinio ryšio įranga;
- rašomosios mašinėlės;
- visų rūšių fotoaparatai ir filmavimo kameros (juostinės ir elektroninės);
- garso arba vaizdo perdavimo, įrašymo ar atkūrimo aparatai (garso ir vaizdo magnetofonai, vaizdo įrašų grotuvai, mikrofonai, montavimo pultai, garsiakalbiai);
- garso arba vaizdo įrašų laikmenos, neįrašytos ar įrašytos;
- derinimo ir matavimo prietaisai ir aparatai (oscilografai, garso ir vaizdo magnetofonų kontrolės stendai, matavimo stendai, įrankių dėžės ir krepšiai, krypties ieškikliai, videogeneratoriai ir kt.);
- apšvietimo įranga (prožektoriai, įtampos keitikliai, trikojai);
- darbo reikmenys (kasetės, eksponometrai, lęšiai (objektyvai), trikojai, akumuliatoriai, baterijų apkabos, baterijų krovikliai, monitoriai).

B. Radijo transliacijos įranga, kaip antai:

- tolimojo ryšio aparatūra, kaip antai transliaciniai siųstuvai – imtuvai arba siųstuvai; prie tinklo arba prie kabelio prijungiami terminalai; palydovinio ryšio priemonės;
- garsinio dažnio įranga (garso gaudikliai, įrašymo arba atkūrimo aparatai);
- derinimo ir matavimo prietaisai ir aparatai (oscilografai, garso ir vaizdo magnetofonų kontrolės stendai, matavimo stendai, įrankių dėžės ir krepšiai, krypties ieškikliai, videogeneratoriai ir kt.);
- darbo reikmenys (laikrodžiai, sekundmačiai, kompasai, mikrofonai, montavimo pultai, garso įrašų juostos, kilnojamieji elektros srovės generatoriai, transformatoriai, baterijos ir akumuliatoriai, baterijų krovikliai, šildymo, oro kondicionavimo ir vėdinimo aparatai ir kt.);
- garso įrašų laikmenos, neįrašytos arba įrašytos.

C. Televizijos transliacijos įranga, kaip antai:

- televizijos kameros;
- telekino įranga;
- derinimo ir matavimo prietaisai ir aparatai;
- siųstuvai ir retransliacijos aparatai;
- ryšių aparatai;
- garso arba vaizdo įrašymo ar atkūrimo aparatai (garso ir vaizdo magnetofonai, vaizdo įrašų grotuvai, mikrofonai, montavimo pultai, garsiakalbiai);
- apšvietimo įranga (prožektoriai, įtampos keitikliai, trikojai);
- montavimo įranga;
- darbo reikmenys (laikrodžiai, sekundmačiai, kompasai, lęšiai (objektyvai), eksponometrai, trikojai, baterijų krovikliai, kasetės, kilnojamieji elektros srovės generatoriai, transformatoriai, baterijos ir akumuliatoriai, šildymo, oro kondicionavimo ir vėdinimo aparatai ir kt.);
- garso arba vaizdo įrašų laikmenos, neįrašytos arba įrašytos (įrašų kūrėjų titrai, stoties šaukiniai, muzikiniai intarpai ir kt.);
- nesumontuota medžiaga;
- muzikos instrumentai, kostiumai, dekoracijos ir kiti scenos reikmenys, pakylos, grimas, plaukų džiovintuvai.

D. Transporto priemonės, sukonstruotos arba specialiai pritaikytos prieš tai aprašytoms reikmėms, kaip antai:

- televizijos transliacijos stotys, sumontuotos transporto priemonėse (mobiliosios televizijos stotys);
- transporto priemonės, skirtos televizijos reikmenims gabenti;
- vaizdo įrašų studijos, sumontuotos transporto priemonėse;
- garso įrašymo ir atkūrimo studijos, sumontuotos transporto priemonėse;
- lėtaeigės transporto priemonės;
- apšvietimo įranga, sumontuota transporto priemonėse.

_____

II PRIEDĖLIS

KINEMATOGRAFIJOS ĮRANGA

Aiškinamasis sąrašas

A. Įranga, kaip antai:

- visų rūšių filmavimo kameros (juostinės ir elektroninės);
- derinimo ir matavimo prietaisai ir aparatai (oscilografai, garso ir vaizdo magnetofonų kontrolės stendai, matavimo stendai, įrankių dėžės ir krepšiai, krypties ieškikliai, videogeneratoriai ir kt.);
- kamerų „vežimėliai“ ir gervės;
- apšvietimo įranga (prožektoriai, įtampos keitikliai, trikojai);
- montavimo įranga;
- garso arba vaizdo įrašymo ar atkūrimo aparatai (garso ir vaizdo magnetofonai, vaizdo įrašų grotuvai, mikrofonai, montavimo pultai, garsiakalbiai);
- garso arba vaizdo įrašų laikmenos, neįrašytos arba įrašytos (įrašų kūrėjų titrai, stoties šaukiniai, muzikiniai intarpai);
- nesumontuota medžiaga;
- darbo reikmenys (laikrodžiai, sekundmačiai, kompasai, mikrofonai, montavimo pultai, garso įrašų juostos, kilnojamieji elektros srovės generatoriai, transformatoriai, baterijos ir akumuliatoriai, baterijų krovikliai, šildymo, oro kondicionavimo ir vėdinimo aparatai ir kt.);
- muzikos instrumentai, kostiumai, dekoracijos ir kitas scenos rekvizitas, pakylos, grimas, plaukų džiovintuvai.

B. Transporto priemonės, sukonstruotos arba specialiai pritaikytos prieš tai aprašytoms reikmėms.

III PRIEDĖLIS

KITA ĮRANGA

Aiškinamasis sąrašas

A. Įranga, naudojama mašinoms, agregatams, transporto priemonėms montuoti, derinti, parengti eksploatacijai, tikrinti, prižiūrėti ir remontuoti, kaip antai:

- įrankiai;
- matavimo, tikrinimo ir derinimo įranga bei prietaisai (temperatūros, slėgio, atstumo, aukščio, paviršiaus, greičio ir kt.), įskaitant elektros prietaisus (voltmetrus, ampermetrus, kontrolinius kabelius, lyginimo įrenginius (komparatorius), transformatorius, savirašius ir kt.) bei jų tvirtinimo įtaisus;
- aparatai ir įranga, skirti mašinoms ir agregatams fotografuoti jų montavimo metu arba užbaigus darbus;
- laivų priežiūros (sekimo) aparatai.

B. Verslininkų verslo patarėjų (konsultantų), gamybos ekspertų, buhalterių ir panašių profesijų atstovų darbui reikalinga įranga, kaip antai:

- asmeniniai kompiuteriai;
- rašomosios mašinėlės;
- garso arba vaizdo perdavimo, įrašymo ar atkūrimo aparatai;
- skaičiavimo prietaisai ir aparatai.

C. Topografijos ir geofizikos specialistų tyrimo darbams reikalinga įranga, kaip antai:

- matavimo prietaisai ir aparatai;
- gręžimo įranga;
- siųstuvai ir ryšio priemonės.

D. Aplinkosaugos specialistų darbui reikalinga įranga.

E. Gydytojų, chirurgų, veterinarų, akušerių ir panašių profesijų atstovų darbui reikalinga įranga.

F. Archeologų, paleontologų, geografų, zoologų ir kitų mokslininkų darbui reikalinga įranga.

G. Pramoginių renginių organizatorių, teatrų ir orkestrų darbui reikalinga įranga, įskaitant visus daiktus, naudojamus viešuose arba uždaruose pasirodymuose (muzikos instrumentus, kostiumus, dekoracijas ir kt.).

H. Lektorių darbui reikalinga įranga, skirta vaizdinėms priemonėms demonstruoti paskaitų metu.

I. Fotografų įranga, reikalinga jų darbui kelionių metu (visų rūšių fotoaparatai ir filmavimo kameros, kasetės, eksponometrai, lęšiai (objektyvai), trikojai, akumuliatoriai, baterijų apkabos, baterijų krovikliai, monitoriai, apšvietimo įranga, mados kolekcijų daiktai ir modelių aksesuarai bei kt.).

J. Transporto priemonės, sukonstruotos arba specialiai pritaikytos prieš tai aprašytoms reikmėms, kaip antai mobilieji kontrolės įrenginiai, kilnojamosios dirbtuvės ir kilnojamosios laboratorijos.

_____

B.3. PRIEDAS

DĖL TALPINTUVŲ (KONTEINERIŲ), PADĖKLŲ, TAROS, PAVYZDŽIŲ IR KITŲ PREKIŲ, IMPORTUOJAMŲ VYKDANT PREKYBOS OPERACIJĄ

I SKYRIUS

APIBRĖŽIMAI

1 straipsnis

Šiame priede vartojamos sąvokos:

a) prekės, importuojamos vykdant prekybos operaciją, – tai talpintuvai (konteineriai), padėklai, tara, pavyzdžiai, reklaminiai filmai ir kitos prekės, kurios importuojamos vykdant prekybos operaciją, tačiau jų importas pats savaime nėra prekybos operacija,

b) tara – tai visų rūšių dirbiniai ir medžiagos, kurie tokio pavidalo, kokio importuoti, naudojami arba skirti naudoti prekėms pakuoti, apsaugoti, sukrauti arba atskirti, išskyrus urmu importuojamus šiaudus, popierių, stiklo vatą, drožles ir panašias pakavimo medžiagas. Jai taip pat nepriskiriami talpintuvai (konteineriai) ir padėklai, apibrėžti šio straipsnio c ir d punktuose,

c) talpintuvas (konteineris) – tai transporto įrenginys (kilnojamoji krovinių sekcija, kilnojamoji cisterna ar kita panaši konstrukcija), kuris:

(i) turi visai ar iš dalies uždaros talpyklos, skirtos prekėms sukrauti, pavidalą,

(ii) turi nuolat naudojamo įrenginio savybes ir todėl yra pakankamai tvirtas, kad galėtų būti naudojamas daug kartų,

(iii) yra specialiai sukonstruotas taip, kad galima būtų gabenti prekes viena ar keliomis transporto rūšimis neperkraunant jų,

(iv) yra sukonstruotas taip, kad jį būtų patogu krauti, ypač iš vienos rūšies transporto priemonės į kitos rūšies transporto priemonę,

(v) yra sukonstruotas taip, kad jį būtų galima lengvai pripildyti ir ištuštinti,

(vi) yra ne mažesnės kaip vieno kubinio metro talpos.

„Talpintuvui“ (konteineriui) taip pat priskiriami atitinkamos rūšies talpintuvo (konteinerio) reikmenys ir įranga, jeigu šie reikmenys ir įranga gabenami kartu su talpintuvu (konteineriu). „Talpintuvo“ (konteinerio) sąvoka neįvardija kelių transporto priemonių, kelių transporto priemonių atsarginių dalių ir reikmenų, taros ir padėklų. „Išardomos krovinių sekcijos“ turi būti laikomos talpintuvais (konteineriais),

d) padėklas – tai įtaisas, ant kurio paviršiaus sukrovus tam tikrą prekių kiekį, suformuojamas krovinio vienetas, kurį galima transportuoti arba kilnoti arba krauti naudojant mechaninius įrenginius. Šį įtaisą sudaro du paviršiai, atskirti atramomis, arba vienas paviršius su kojelėmis; jo bendras aukštis neturi viršyti minimalaus aukščio, būtino, kad kroviniui galima būtų naudoti šakinius krautuvus arba padėklų platformas; padėklas gali būti su antstatu arba be antstato,

e) pavyzdžiai – tai dirbiniai, tipiški tam tikros kategorijos gaminamų arba numatomų gaminti prekių pavyzdžiai, išskyrus to paties asmens gabenamus arba tam pačiam gavėjui siunčiamus tapačius dirbinius, kurių bendras kiekis neatitinka įprastinėje prekyboje naudojamų pavyzdžių kiekio,

f) reklaminiai filmai – tai įrašytos vaizdo laikmenos, su garso takeliu arba be garso takelio, kurių turinį daugiausia sudaro vaizdai, parodantys, kokias savybes turi arba kaip veikia tie gaminiai arba įranga, kurie pateikiami parduoti arba nuomoti asmens, įsteigto arba nuolat gyvenančio ne laikinojo įvežimo teritorijoje, jeigu šie filmai pagal savo pobūdį tinka demonstruoti potencialiems pirkėjams, bet ne įprastiniam viešam rodymui; jie turi būti įvežami pakuotėje, kurios yra ne daugiau kaip po vieną kiekvieno filmo kopiją ir kurios nėra didesnė filmų siuntos dalis,

g) vidinis gabenimas – tai Susitariančiosios Šalies muitų teritorijoje pakrautų prekių gabenimas, numatant jas iškrauti tos pačios Susitariančiosios Šalies muitų teritorijoje esančioje vietoje.

II SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS

2 straipsnis

Vadovaujantis šios konvencijos 2 straipsniu, bus leidžiama laikinai įvežti šias prekes, importuojamas vykdant prekybos operaciją:

a) tarą, kuri importuojama pripildyta, o numatoma reeksportuoti tuščia arba pripildyta, arba importuojama tuščia, o numatoma reeksportuoti pripildyta,

b) talpintuvus (konteinerius), pripildytus prekių arba tuščius, ir laikinai įvežamų talpintuvų (konteinerių) reikmenis ir įrangą, kurie yra importuojami kartu su talpintuvais, o numatomi reeksportuoti atskirai arba kartu su kitu talpintuvu (konteineriu), arba importuojami atskirai, o numatomi reeksportuoti kartu su talpintuvu (konteineriu),

c) talpintuvų (konteinerių) remontui skirtas detales, kurias leidžiama laikinai įvežti vadovaujantis šio straipsnio b punktu,

d) padėklus,

e) pavyzdžius,

f) reklaminius filmus,

g) bet kurias kitas prekes, importuojamas siekiant bet kurio iš šio priedo I priedėlyje išvardytų tikslų ir kurių importas susijęs su prekybos operacija, tačiau pats savaime nėra prekybos operacija.

3 straipsnis

Šio priedo nuostatos neturi įtakos Susitariančiųjų Šalių muitinių teisės aktams, reglamentuojantiems prekių, gabenamų talpintuvuose (konteineriuose), taroje arba ant padėklų, importo tvarką.

4 straipsnis

1. Šiame priede nustatytos lengvatos taikomos tuomet, kai laikomasi šių sąlygų:

a) tarą gali reeksportuoti tik asmuo, turintis teisę naudotis laikinojo įvežimo lengvatomis. Ji, net ir nesistemingai, negali būti naudojama vidiniams gabenimams,

b) talpintuvai (konteineriai) turi būti pažymėti šio priedo II priedėlyje nurodytu būdu. Jie gali būti naudojami vidiniam prekių gabenimui, tačiau šiuo atveju kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę nustatyti šias sąlygas:

- talpintuvas (konteineris) turi būti gabenamas tinkamai parinktu tiesiu maršrutu į eksportuojamo krovinio pakrovimo vietą arba tuščio talpintuvo (konteinerio) eksporto vietą arba šalia jos,

- talpintuvas (konteineris) iki jo reeksporto gali būti naudojamas tik vieną kartą,

c) tie patys padėklai arba tas pats skaičius tos pačios rūšies ir, svarbiausia, tos pačios vertės padėklų turėjo būti anksčiau eksportuotas arba turi būti vėliau eksportuotas arba reeksportuotas,

d) pavyzdžiai ir reklaminiai filmai turi priklausyti asmeniui, įsikūrusiam arba nuolat gyvenančiam ne laikinojo įvežimo teritorijoje, ir turi būti įvežami vien tik rodymo arba demonstravimo laikinojo įvežimo teritorijoje arba tarpininkavimo tikslais, priimant užsakymus importuoti prekes į šią teritoriją. Jų negalima parduoti arba naudoti įprastiniu būdu, išskyrus demonstravimą, taip pat bet kuriuo būdu naudoti laikinojo įvežimo teritorijoje išnuomojus už atlygį,

e) prekės, nurodytos šio priedo I priedėlio 1 ir 2 dalyse, negali būti naudojamos siekiant pelno.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę neleisti laikinai įvežti talpintuvų (konteinerių), padėklų arba taros, esančių pirkimo, pirkimo išsimokėtinai, išperkamosios nuomos (lizingo) arba panašaus pobūdžio sandorių objektu, kai sandoris sudarytas toje teritorijoje įsteigto arba nuolat gyvenančio asmens.

5 straipsnis

1. Talpintuvus (konteinerius), padėklus ir tarą bus leidžiama laikinai įvežti nepateikiant muitinės dokumento ir garantijos.

2. Vietoj muitinės dokumento ir garantijos pateikimo iš asmens, kuriam suteikta teisė naudotis talpintuvu (konteineriu) įvežimo lengvata gali būti pareikalauta, kad raštu šis įsipareigotų:

(i) muitinei pareikalavus pateikti išsamią informaciją apie kiekvieno laikinai įvežto talpintuvo (konteinerio) gabenimą, įskaitant informaciją apie atgabenimo į laikinojo įvežimo teritoriją ir išgabenimo iš jos datas ir vietas; arba pateikti talpintuvų (konteinerių) sąrašą ir įsipareigojimą juos reeksportuoti,

(ii) sumokėti importo muitus ir mokesčius, kuriuos privaloma sumokėti nesilaikant laikinojo įvežimo sąlygų.

3. Vietoj muitinės dokumento ir garantijos iš asmens, kuriam suteikta teisė naudotis padėklų ir taros laikinojo įvežimo lengvata, gali būti pareikalauta, kad raštu įsipareigotų muitinei juos reeksportuoti.

4. Asmenims, kurie nuolat atlieka laikinojo įvežimo procedūrą, bus leidžiama pateikti bendrą įsipareigojimą.

6 straipsnis

Prekių, importuojamų vykdant prekybos operaciją, reeksporto laikotarpis nebus trumpesnis kaip šeši mėnesiai nuo laikinojo įvežimo datos.

7 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę pagal šios konvencijos 29 straipsnį padaryti išlygą dėl:

a) ne daugiau kaip trijų prekių grupių, išvardytų šio straipsnio 2 straipsnyje;

b) šio priedo 5 straipsnio 1 dalies.

8 straipsnis

Šio priedo priedėliai bus laikomi neatskiriamomis jo dalimis.

9 straipsnis

Šiam priedui įsigaliojus, vadovaujantis konvencijos 27 straipsniu, santykiuose tarp šį priedą priėmusių šios konvencijos Susitariančiųjų Šalių neteks galios ir bus juo pakeisti:

- Europos konvencija dėl muitinio režimo, taikomo tarptautiniam transportui skirtiems padėklams, sudaryta 1960 m. gruodžio 9 d. Ženevoje,
- Muitinės konvencija dėl taros laikinojo įvežimo, sudaryta 1960 m. spalio 6 d. Ženevoje,
- Muitinės konvencijos dėl talpintuvų (konteinerių), sudarytos 1972 m. gruodžio 2 d. Ženevoje, 2-11 straipsniai, 1 priedas (1 ir 2 dalys), 2 ir 3 priedai,
- Tarptautinės konvencijos dėl prekių pavyzdžių ir reklaminės medžiagos importo palengvinimo, sudarytos 1952 m. lapkričio 7 d. Ženevoje, 3, 5 ir 6 (1. b ir 2 dalys) straipsniai.

B.3. PRIEDAS **PRIEDĖLIAI**

I PRIEDĖLIS

PREKIŲ, KURIOMS TAIKOMOS 2 STRAIPSNIO G PUNKTAS, SĄRAŠAS

1. Prekės, įvežamos išbandyti, tikrinti, naudoti eksperimentams arba demonstruoti.

2. Prekės, skirtos naudoti bandymo, tyrimo, tikrinimo tikslu arba demonstravimo metu.

3. Atspausdintos ir išryškintos kino juostos, pozityvai bei kitos laikmenos su vaizdo įrašais, skirtos peržiūrėti prieš naudojant komerciniams tikslams.

4. Fotojuostos ir kino juostos, magnetinės juostos, įmagnetintos fotojuostos ir kino juostos bei kitos garso arba vaizdo įrašų laikmenos, skirtos garso takelių įrašams, dubliažui arba dauginimui.

5. Nemokamai siunčiamos duomenų laikmenos, skirtos automatiniam duomenų apdorojimui.

6. Daiktai (įskaitant transporto priemones), kurie pagal savo prigimtį tinka tik tam tikriems daiktams reklamuoti arba tam tikram tikslui skirtai reklaminei informacijai skleisti.

_____

II PRIEDĖLIS

TALPINTUVŲ (KONTEINERIŲ) ŽYMĖJIMO REIKALAVIMAI

1. Tinkamoje ir aiškiai matomoje talpintuvo (konteinerio) vietoje turi būti patvariai pažymėta ši informacija:

a) savininką arba pagrindinį operatorių identifikuojantis užrašas,

b) talpintuvo (konteinerio) savininko arba operatoriaus jam suteikti identifikavimo ženklai ir numeriai,

c) tuščio talpintuvo (konteinerio) svoris, įskaitant visą nuolatinai sumontuotą jo įrangą.

2. Šalis, kuriai priklauso konteineris, gali būti nurodyta užrašant pilną jos pavadinimą, tarptautinio standarto ISO 3166 Alpha-2 šalies kodą arba skiriamąjį ženklą, naudojamą tarptautiniame kelių transporte registracijos šaliai nurodyti. Kiekviena šalis gali nustatyti jos pavadinimo arba skiriamojo ženklo naudojimo tvarką savo nacionaliniuose teisės aktuose. Savininkas arba operatorius gali būti identifikuojamas nurodant jo pilną pavadinimą (vardą, pavardę) arba nustatytus jo identifikavimo ženklus, išskyrus herbo ir vėliavos pavidalo simbolius.

3. Jeigu talpintuvams (konteineriams) žymėti naudojama plastikinė juosta, jų identifikavimo ženklai ir numeriai laikytini nurodytais patvariu būdu, tačiau šis žymėjimas turi atitikti šiuos reikalavimus:

a) turi būti naudojamos geros kokybės lipdės. Priklijuotos juostos stiprumo riba turi būti mažesnė už jos atplėšimo ribą, kad nebūtų įmanoma šios juostos atplėšti jos nesugadinus. Tokius reikalavimus atitinka liejimo būdu pagamintos juostos. Kalandravimo būdu pagamintos juostos nenaudotinos,

b) keičiant talpintuvo (konteinerio) identifikavimo ženklus ir numerius, visa keičiamoji juosta turi būti pašalinta prieš priklijuojant naująją; neleidžiama klijuoti naujosios juostos ant senosios.

4. Šio priedėlio 3 punkte išdėstyti reikalavimai taikomi plastikinėms juostoms, skirtoms talpintuvams (konteineriams) žymėti, nepanaikina galimybės naudoti kitus žymėjimo būdus.

_____

B.5. PRIEDAS

DĖL PREKIŲ, IMPORTUOJAMŲ ŠVIETIMO, MOKSLO ARBA KULTŪROS TIKSLAMS

I SKYRIUS

APIBRĖŽIMAI

1 straipsnis

Šiame priede vartojamos sąvokos:

a) prekės, importuojamos švietimo, mokslo arba kultūros tikslams, – tai mokslinė įranga, pedagoginės priemonės, jūreivių gerbūvio reikmenys ir bet kurios kitos prekės, importuojamos švietimo, mokslo arba kultūros reikmėms,

b) a punkte vartojamos sąvokos:

(i) mokslinė įranga ir pedagoginės priemonės – tai bet kurie modeliai, įrankiai, aparatai, įrenginiai ir jų dalys bei reikmenys, naudojami mokslinių tyrimų, švietimo arba profesinio mokymo reikmėms,

(ii) jūreivių gerbūvio reikmenys – tai reikmenys, skirti asmenų, dirbančių arba atliekančių tarnybą jūroje užsienio laive, kuriuo vykdomos tarptautinio jūrų susisiekimo operacijos, kultūros, švietimo, poilsio, religijos arba sporto reikmėms tenkinti.

Pedagoginių priemonių, jūreivių gerbūvio reikmenų ir bet kurių kitų prekių, importuojamų švietimo, mokslo ar kultūros reikmėms, aiškinamieji sąrašai pateikti atitinkamai šio priedo I, II ir III priedėliuose.

II SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS

2 straipsnis

Vadovaujantis šios konvencijos 2 straipsniu, bus leidžiama laikinai įvežti šias prekes:

a) prekes, importuojamas vien tik švietimo, mokslo arba kultūros reikmėms,

b) mokslinės įrangos ir pedagoginių priemonių, kurias leista laikinai įvežti vadovaujantis šio straipsnio a punktu, atsargines dalis ir įrankius, specialiai pritaikytus šiai įrangai prižiūrėti, tikrinti, derinti arba remontuoti.

III SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

3 straipsnis

Šiame priede nustatytos lengvatos bus taikomos tik tuomet, kai bus laikomasi šių sąlygų:

a) prekių, importuojamų švietimo, mokslo arba kultūros tikslams, savininkas turi būti asmuo, įsteigtas ne laikinojo įvežimo teritorijoje, jos turi būti importuojamos institucijų, neviršijant kiekio, būtino jų importo tikslams pasiekti. Šios prekės negali būti naudojamos komerciniams tikslams;

b) jūreivių gerbūvio reikmenys turi būti naudojami užsienio laivuose, kuriais vykdomos tarptautinio jūrų susisiekimo operacijos, arba iškraunami iš laivo ir laikinai naudojami įgulai būnant krante arba importuojami tam, kad būtų naudojami jūreivių viešbučiuose, klubuose arba poilsio

centruose, valdomuose valstybinių organizacijų, religinių bendruomenių, kitų ne pelno siekiančių organizacijų, arba religinių apeigų vietose, kuriose reguliariai rengiamos jūreivių pamaldos.

4 straipsnis

Mokslinę įrangą, pedagogines priemones ir jūreivių gerbūvio reikmenis, naudojamus laivuose, bus leidžiama laikinai įvežti nepateikiant muitinės dokumento arba garantijos. Prireikus gali būti reikalaujama pateikti mokslinės įrangos ir pedagoginių priemonių aprašą kartu su raštišku įsipareigojimu jas reeksportuoti.

5 straipsnis

Prekių, importuojamų švietimo, mokslo arba kultūros tikslams, reeksporto laikotarpis nebus trumpesnis kaip dvylika mėnesių nuo jų laikinojo įvežimo datos.

6 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis, vadovaudamasi šios konvencijos 29 straipsnio nuostatomis, turės teisę padaryti išlygą dėl šio priedo 4 straipsnio nuostatų, taikomų mokslinei įrangai ir pedagoginėms priemonėms.

7 straipsnis

Šio priedo priedėliai laikomi neatskiriamomis jo dalimis.

8 straipsnis

Šiam priedui įsigaliojus, vadovaujantis šios konvencijos 27 straipsniu, santykiuose tarp šį priedą priėmusių šios konvencijos Susitariančiųjų Šalių neteks galios ir bus juo pakeistos Muitinės konvencija dėl jūreivių gerbūvio reikmenų, sudaryta 1964 m. gruodžio 1 d. Briuselyje, Muitinės konvencija dėl mokslinės įrangos laikinojo įvežimo, sudaryta 1968 m. birželio 11 d. Briuselyje, ir Muitinės konvencija dėl pedagoginių priemonių laikinojo įvežimo, sudaryta 1970 m. birželio 8 d. Briuselyje.

_____

B.5. PRIEDAS **PRIEDĖLIAI**

I PRIEDĖLIS

PEDAGOGINIAI REIKMENYS

Aiškinamasis sąrašas

a) Garso arba vaizdo įrašymo ar atkūrimo įranga, kaip antai:
- skaidrių ir diafilmų projektoriai;
- kino projektoriai;
- vaizdo projektoriai ir episkopai;
- magnetofonai, magnetoskopai ir videoaparatai;
- uždaro ciklo (apsauginė) televizijos įranga.

b) Garso ir vaizdo įrašų laikmenos, kaip antai:
- skaidrės, diafilmai ir mikrofilmai;
- kino filmai;
- garso įrašai (magnetinės juostos ir diskai);
- vaizdajuostės.

c) Specializuoti reikmenys, kaip antai:
- bibliotekų bibliografinė įranga ir audiovizualinės priemonės;
- mobilios bibliotekos;
- kalbos mokymo laboratorijos;
- sinchroninio vertimo įranga;
- programinio mokymo įrenginiai, mechaniniai arba elektroniniai;
- reikmenys, specialiai pritaikyti žmonių su negalia švietimui arba profesiniam mokymui.

d) Kita medžiaga, kaip antai:
- pakabinamos diagramos ir schemos, modeliai, grafikai, žemėlapiai, planai, fotografijos ir brėžiniai;
- įrankiai, aparatai ir modeliai, pritaikyti demonstruoti;
- vaizdinių ir garsinių pedagoginės informacijos priemonių rinkiniai, skirti kurio nors dalyko mokymui (mokymo priemonių rinkiniai);
- prietaisai, aparatai, įrankiai ir staklės, skirti profesiniam arba amato mokymui;
- įranga, įskaitant specialiai pritaikytas arba sukonstruotas transporto priemones, skirtas naudoti gelbėjimo operacijų metu ir įvežamas gelbėjimo operacijoje dalyvaujantiems asmenims mokyti.

_____

II PRIEDĖLIS

Aiškinamasis sąrašas

JŪREIVIŲ GERBŪVIO REIKMENYS

a) Skaitymui skirti reikmenys, kaip antai:
- knygos;
- neakivaizdinio mokymo reikmenys;
- laikraščiai, žurnalai ir kiti periodiniai leidiniai;
- informaciniai leidiniai apie uostuose teikiamas gerbūvio paslaugas (įskaitant religines paslaugas).

b) Audiovizualiniai reikmenys, kaip antai:
- garso ir vaizdo atkūrimo priemonės;
- magnetofonai;
- radijo imtuvai, televizoriai;
- kino projektoriai ir kiti projektoriai;
- juostos arba diskai su garso įrašais (kalbų mokymo kursai, radijo programos, sveikinimai, muzikiniai ir pramoginiai įrašai);
- eksponuotos ir išryškintos juostos;
- skaidrės;
- vaizdajuostės.

c) Sporto reikmenys, kaip antai:
- sportinė apranga;
- kamuoliai;
- raketės ir tinklai;
- denio žaidimai;
- atletinių sporto šakų reikmenys;
- gimnastikos prietaisai.

d) Laisvalaikio užsiėmimų reikmenys, kaip antai:
- kambario žaidimai;
- muzikos instrumentai;
- megėjiškų teatrų reikmenys;
- tapybos, skulptūros, medžio ir metalo darbų, kilimų audimo ir panašūs reikmenys.

e) Religinės paskirties reikmenys.

f) Gerbūvio reikmenų dalys ir reikmenys.

_____

III PRIEDĖLIS

KITOS PREKĖS, KURIŲ ĮVEŽIMAS SUSIJĘS SU MOKYMO ARBA KULTŪROS RENGINIAIS

Aiškinamasis sąrašas

Prekės, kaip antai:

1. Scenos kostiumai ir kitas scenos rekvizitas, nemokamai skolinami vaidybos draugijoms arba teatrams.

2. Partitūros, nemokamai skolinamos muzikiniams teatrams arba orkestrams.

_____

B.6. PRIEDAS

DĖL KELEIVIŲ ASMENINIO NAUDOJIMO DAIKTŲ IR PREKIŲ, IMPORTUOJAMŲ SPORTO TIKSLAMS

I SKYRIUS

APIBRĖŽIMAI

1 straipsnis

Šiame priede vartojamos sąvokos:

a) keleivis – tai bet kuris asmuo, laikinai atvykstantis į Susitariančiosios Šalies teritoriją, kurioje jis arba ji nuolat negyvena, turizmo, sporto, verslo, profesinių susirinkimų, gydymosi, studijų ir kitais tikslais,

b) asmeninio naudojimo daiktai – tai įvairūs daiktai, nauji arba naudoti, kurie gali būti pagrįstai reikalingi keleivio asmeniniam naudojimui kelionės metu atsižvelgiant į visas kelionės aplinkybes, išskyrus bet kurias prekes, importuojamas komerciniais tikslais. Asmeninio naudojimo daiktų aiškinamasis sąrašas pateiktas šio priedo I priedėlyje,

c) prekės, importuojamos sporto tikslams, – tai sporto reikmenys bei kiti daiktai, skirti keleiviams naudoti laikinojo įvežimo teritorijoje sporto varžybų, pasirodymų arba treniruočių metu. Šių prekių aiškinamasis sąrašas pateiktas šio priedo II priedėlyje.

II SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS

2 straipsnis

Vadovaujantis šios konvencijos 2 straipsniu, bus leidžiama laikinai įvežti asmeninio naudojimo daiktus bei prekes, importuojamas sporto tikslams.

III SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

3 straipsnis

Šiame priede nustatytos lengvatos bus taikomos tik tuomet, kai bus laikomasi šių sąlygų:

a) asmeninio naudojimo daiktai privalo būti importuojami dėvimi arba bagaže (lydimame arba nelydimame),

b) prekių, importuojamų sporto tikslams, savininkas turi būti asmuo, įsteigtas arba nuolat gyvenantis ne laikinojo įvežimo teritorijoje, ir jų neturi būti importuojama daugiau, negu numatoma panaudoti.

4 straipsnis

1. Asmeninio naudojimo daiktus bus leidžiama laikinai įvežti nepateikiant muitinės dokumento arba garantijos. Tačiau importuojant daiktus, apmokestinamus dideliais importo muitais ir mokesčiais, galės būti reikalaujama muitinės dokumento ir garantijos.

2. Tuomet, kai tai įmanoma, vietoj muitinės dokumento ir garantijos, galės būti priimamas prekių, importuojamų sporto tikslams, apyrašas kartu su raštišku įsipareigojimu jas reeksportuoti.

5 straipsnis

1. Asmeninio naudojimo daiktai turės būti reeksportuoti ne vėliau kaip juos importavęs asmuo išvyksta iš laikinojo įvežimo teritorijos.

2. Prekių, importuojamų sporto tikslams, reeksporto laikotarpis nebus trumpesnis kaip dvylika mėnesių nuo jų laikinojo įvežimo datos.

6 straipsnis

Šio priedo priedėliai laikomi neatskiriamomis jo dalimis.

7 straipsnis

Šiam priedui įsigaliojus, vadovaujantis šios konvencijos 27 straipsniu, santykiuose tarp šį priedą priėmusių šios konvencijos Susitariančiųjų Šalių neteks galios ir bus juo pakeistas Konvencijos dėl turistams taikomų muitų režimo lengvatų, sudarytos 1954 m. birželio 4 d. Niujorke, 2 ir 5 straipsnių taikymas.

_____

B.6. PRIEDAS **PRIEDĖLIAI**

I PRIEDĖLIS

ASMENINIAI DAIKTAI

Aiškinamasis sąrašas

1. Drabužiai.
2. Tualeto reikmenys.
3. Asmeniniai papuošalai.
4. Fotoaparatai bei kino kameros su pagrįstai reikalingu jų juostų ir reikmenų kiekiu.
5. Nešiojami skaidrių arba kino filmų projektoriai ir jų reikmenys kartu su pagrįstai reikalingų skaidrių ar juostų kiekiu.
6. Videokameros arba nešiojami videomagnetofonai su pagrįstai reikalingu vaizdajuosčių kiekiu.
7. Nešiojami muzikos instrumentai.
8. Nešiojami patefonai su plokštelėmis.
9. Nešiojami garso įrašymo ir atkūrimo aparatai (įskaitant diktofonus) su juostomis.
10. Nešiojami radijo imtuvai.
11. Nešiojami televizoriai.
12. Nešiojamos spausdinimo mašinėlės.
13. Nešiojami skaičiuotuvai (kalkuliatoriai).
14. Nešiojami asmeniniai kompiuteriai.
15. Žiūronai.
16. Vaikų vežimėliai.
17. Invalidų vežimėliai.
18. Sporto reikmenys, kaip antai palapinės ir kita stovyklaviečių įranga, žūklės reikmenys, alpinizmo reikmenys, nardymo reikmenys, sportiniai šaunamieji ginklai ir šaudmenys, dviračiai be variklių, kanojos arba baidarės, kurių ilgis ne didesnis kaip 5,5 metro, slidės, teniso raketės, banglentės, burlentės, skraidyklės ir deltoplanai, golfo reikmenys.
19. Nešiojami dializės aparatai ir panašūs medicininiai aparatai bei kartu su jais įvežamos keičiamos jų dalys ir reikmenys.
20. Kiti akivaizdžiai asmeninio pobūdžio daiktai.

_____

II PRIEDĖLIS

PREKĖS, IMPORTUOJAMOS SPORTO TIKSLAMS

Aiškinamasis sąrašas

A. Lengvosios atletikos reikmenys, kaip antai:
- kliūtys ir barjerai;
- ietys, diskai, kartys, rutuliai, kūjai.

B. Žaidimų su kamuoliu reikmenys, kaip antai:
- visų rūšių kamuoliai;
- raketės, ritmušos, riedmušos, lazdos ir pan;
- visų rūšių tinklai;
- vartų konstrukcijos ir jų dalys.

C. Žiemos sporto šakų reikmenys, kaip antai:
- slidės ir lazdos;
- pačiūžos;
- bobslėjaus rogės;
- kerlingo reikmenys.

D. Visų rūšių sportiniai drabužiai, avalynė, pirštinės, galvos apdangalai ir kt.

E. Vandens sporto šakų reikmenys, kaip antai:
- kanojos ir baidarės;
- burlaiviai ir irklinės valtys, burės ir visų rūšių irklai;
- banglentės, burlenčių lentos ir burės.

F. Sportinės sausumos ir vandens transporto priemonės su varikliu, kaip antai:
- automobiliai;
- motoriniai dviračiai ir motociklai;
- motorinės valtys.

G. Įvairių sporto šakų reikmenys, kaip antai:
- sportiniai ginklai ir šaudmenys;
- dviračiai be variklių;
- lankai ir strėlės;
- fechtavimo reikmenys;
- gimnastikos prietaisai ir reikmenys;
- kompasai;
- imtynių kilimai ir tatamai;
- sunkiosios atletikos reikmenys;
- jojimo reikmenys ir vežėčios;
- skraidyklės, deltoplanai, burlentės;
- alpinizmo reikmenys;
- pasirodymams naudojamos muzikos įrašų kasetės.

H. Pagalbiniai reikmenys, kaip antai:
- matavimo įranga ir rezultatų rodymo reikmenys;
- kraujo ir šlapimo analizės aparatūra.

_____

B.9. PRIEDAS

DĖL PREKIŲ, IMPORTUOJAMŲ HUMANITARINIAMS TIKSLAMS

I SKYRIUS

APIBRĖŽIMAI

1 straipsnis

Šiame priede vartojamos sąvokos:

a) prekės, importuojamos humanitariniams tikslams, – tai medicinos, chirurgijos ir laboratorinė įranga bei pagalbos siuntos,

b) pagalbos siuntos – tai visos prekės, pavyzdžiui, automobiliai ir kitos transporto priemonės, antklodės, palapinės, surenkami namai arba kitos pirmojo būtinumo prekės, siunčiamos kaip pagalba nukentėjusiesiems nuo stichinių nelaimių arba panašių katastrofų.

II SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS

2 straipsnis

Vadovaujantis šios konvencijos 2 straipsniu, bus leidžiama laikinai įvežti prekes, importuojamas humanitariniams tikslams.

III SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

3 straipsnis

Šiame priede nustatytos lengvatos bus taikomos tik tuomet, jeigu bus laikomasi šių sąlygų:

a) prekių, importuojamų humanitariniams tikslams, savininkas turi būti įsteigtas ne laikinojo įvežimo teritorijoje, be to, šios prekės turi būti duodamos naudotis nemokamai,

b) medicinos, chirurgijos ir laboratorinė įranga turi būti skirti naudoti ligoninėse bei kitose medicinos įstaigose, kuriose susidarius ypatingoms aplinkybėms, ji skubiai reikalinga, o laikinojo įvežimo teritorijoje nėra šios įrangos pakankamai,

c) pagalbos siuntos turi būti siunčiamos asmenims, nustatytiems kompetentingų valstybės institucijų, veikiančių laikinojo įvežimo teritorijoje.

4 straipsnis

1. Jeigu įmanoma, vietoj muitinės dokumento ir garantijos gali būti priimamos medicinos, chirurgijos ir laboratorinės įrangos apyrašas kartu su raštišku įsipareigojimu jas reeksportuoti.

2. Pagalbos siuntas bus leidžiama laikinai įvežti nereikalaujant muitinės dokumento arba garantijos. Tačiau muitinė galės pareikalauti, kad būtų pateiktas prekių apyrašas kartu su raštišku įsipareigojimu jas reeksportuoti.

5 straipsnis

1. Medicinos, chirurgijos ir laboratorinės įrangos reeksporto laikotarpis nustatomas pagal poreikius.

2. Pagalbos siuntų reeksporto laikotarpis nebus trumpesnis kaip dvylika mėnesių nuo jų laikinojo įvežimo datos.

_____

C PRIEDAS

DĖL TRANSPORTO PRIEMONIŲ

I SKYRIUS

APIBRĖŽIMAI

1 straipsnis

Šiame priede vartojamos sąvokos:

a) transporto priemonės – tai laivai (įskaitant lichterius ir buksyruojamas arba nebuksyruojamas baržas, taip pat laivus su vandens sparnais), laivai ant oro pagalvės, orlaiviai, kelių transporto priemonės (įskaitant motorinius dviračius, mopedus, priekabas, puspriekabes ir kelių transporto priemonių kombinacijas) ir geležinkelio riedmenys kartu su įprastinėmis jų atsarginėmis dalimis, reikmenimis bei įranga, gabenamais transporto priemonėje (įskaitant specialią krovinių pakrovimo, iškrovimo, tvarkymo ir apsaugos įrangą),

b) naudojimas komerciniais tikslais – tai žmonių vežimas už atlygį arba pramoninis ar komercinis prekių vežimas už atlygį ar be jo,

c) naudojimas asmeniniams tikslams – tai asmens atliekamas ir tik jo reikmėms tenkinti skirtas vežimas, išskyrus transporto priemonės naudojimą komerciniams tikslams,

d) vidinis pervežimas – tai asmenų arba prekių, įlaipintų ar pakrautų laikinojo įvežimo teritorijoje, vežimas, išlaipinant arba iškraunant kitoje tos pačios teritorijos vietoje,

e) įprastinės talpyklos – tai visose tos pačios rūšies transporto priemonėse gamintojo suprojektuotos ir sumontuotos talpyklos, pritaikytos degalams tiesiogiai tiekti į variklį bei atitinkamais atvejais šaldymo arba kitas sistemas. Transporto priemonėse sumontuotos talpyklos, pritaikytos kitų rūšių kurui tiesiogiai naudoti, taip pat talpyklos, pritaikytos kitoms transporto priemonėse įrengtoms sistemoms, taip pat turi būti laikomos įprastinėmis talpyklomis.

II SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS

2 straipsnis

Pagal šios konvencijos 2 straipsnį bus leidžiama laikinai įvežti šias prekes:

a) transporto priemones, naudojamas komerciniams arba asmeniniams tikslams,

b) atsargines dalis ir įrangą, importuojamą laikinai įvežtoms transporto priemonėms remontuoti. Pakeistos dalys ir įranga, jeigu jos nereeksportuojamos, bus apmokestinamos importo muitais ir mokesčiais, išskyrus atvejus, kai jomis disponuojama šios konvencijos 14 straipsnyje nurodytu būdu.

3 straipsnis

Įprastinės transporto priemonės priežiūros bei remonto operacijos, kurias būtina atlikti kelionės į laikinojo įvežimo teritoriją arba buvimo joje metu ir kurios bus atliktos per laikinojo įvežimo laikotarpį, nebus laikomos pakeitimo priežastimi, nurodyta šios konvencijos 14 straipsnio a punkte.

4 straipsnis

1. Degalai ir tepalai, esantys laikinai įvežtų transporto priemonių įprastinėse talpyklose ir skirti įprastinei šių transporto priemonių eksploatacijai, galės būti įvežti nemokant importo muitų ir mokesčių ir netaikant importo draudimų ir apribojimų.

2. Tačiau kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę nustatyti maksimalų degalų kiekį, kurį bus leidžiama įvežti į jos teritoriją laikinai įvežamų komerciniams tikslams naudojamų kelių transporto priemonių įprastinėse talpyklose nemokant importo muitų ir mokesčių ir netaikant importo draudimų arba apribojimų.

III SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

5 straipsnis

Šio priedo nustatytos lengvatos taikomos tik tuomet, jeigu laikomasi šių sąlygų:

a) transporto priemonė, naudojama komerciniams tikslams, privalo būti įregistruota ne laikinojo įvežimo teritorijoje asmens, kuris yra įsteigtas arba nuolat gyvena ne laikinojo įvežimo teritorijoje, vardu ir importuojama bei naudojama asmenų, veikiančių iš nurodytosios teritorijos;

b) transporto priemonė, naudojama asmeniniams tikslams, privalo būti įregistruota ne laikinojo įvežimo teritorijoje asmens, kuris yra įsteigtas arba nuolat gyvena ne laikinojo įvežimo teritorijoje, ir importuojama bei naudojama asmens, nuolat gyvenančio nurodytojoje teritorijoje.

6 straipsnis

Transporto priemonė bus leidžiama laikinai įvežti nereikalaujant, kad būtų pateiktas muitinės dokumentas arba garantija.

7 straipsnis

Nenusižengiant šio priedo 5 straipsnio nuostatoms:

a) transporto priemonėmis, naudojamomis komerciniams tikslams, galės naudotis tretieji asmenys, net ir įsteigti arba nuolat gyvenantys laikinojo įvežimo teritorijoje, jeigu jie turės tinkamai įformintus asmenų, kuriems leista laikinai įvežti transporto priemones, įgaliojimus ir veikti jų vardu arba jų naudai,

b) transporto priemonėmis, naudojamomis asmeniniais tikslais, galės naudotis tretieji asmenys, turintys tinkamai įformintus asmenų, kuriems leista laikinai įvežti transporto priemones, įgaliojimus. Kiekviena Susitariančioji Šalis galės leisti naudotis transporto priemone nuolat jos teritorijoje gyvenančiam asmeniui, ypač jeigu transporto priemonė bus naudojama asmens, kuriam leista ją laikinai įvežti, vardu ir pagal jo nurodymus.

8 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę netaikyti laikinojo įvežimo lengvatos arba atšaukti šią lengvatą, jeigu:

a) transporto priemonės, naudojamos komerciniams tikslams, bus naudojamos vidiniams pervežimams,

b) transporto priemonės, naudojamos asmeniniams tikslams, bus naudojamos vidiniams pervežimams komerciniais tikslais,

c) importuotos transporto priemonės bus išnuomotos, o importuotos pagal nuomos sutartį – pakartotinai išnuomotos arba pernuomotos (subnuomotos), kai tokiu sandoriu nesiekiama jas nedelsiant reeksportuoti.

9 straipsnis

1. Transporto priemonės, naudojamos komerciniams tikslams, turės būti reeksportuotos atlikus transporto operacijas, kurioms vykdyti jos buvo įvežtos.

2. Transporto priemonės, naudojamos asmeniniams tikslams, galės būti paliktos laikinojo įvežimo teritorijoje ištisiniam arba su pertraukomis šešių mėnesių laikotarpiui, nustatomam per kiekvienus dvylika mėnesių.

10 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę pagal šios konvencijos 29 straipsnį padaryti šias išlygas dėl šio priedo:

a) 2 straipsnio a punkto nuostatų, susijusių su kelių transporto priemonių ir geležinkelio riedmenų laikinuoju įvežimu,

b) 6 straipsnio nuostatų, susijusių su kelių transporto priemonėmis, naudojamomis komerciniams tikslams, ir transporto priemonėmis, naudojamomis asmeniniams tikslams,

c) 9 straipsnio 2 dalies.

11 straipsnis

Šiam priedui įsigaliojus, vadovaujantis šios konvencijos 27 straipsniu, santykiuose tarp šį priedą priėmusių šios konvencijos Susitariančiųjų Šalių, neteks galios ir bus juo pakeistos Muitinės konvencija dėl asmeninių kelių transporto priemonių laikinojo įvežimo, sudaryta Niujorke 1954 m. birželio 4 d., Muitinės konvencija dėl komercinių kelių transporto priemonių laikinojo įvežimo, sudaryta Ženevoje 1956 m. gegužės 18 d., ir Muitinės konvencija dėl asmeninio naudojimo lėktuvų ir pramoginių laivų laikinojo įvežimo, sudaryta Ženevoje 1956 m. gegužės 18 d.

_____

D PRIEDAS

DĖL GYVŪNŲ

I SKYRIUS

SĄVOKOS

1 straipsnis

Šiame priede vartojamos sąvokos:

a) gyvūnai – tai visų rūšių gyvi gyvūnai,

b) pasienio ruožas – tai muitų teritorijos dalis, esanti šalia sausumos sienos, kurios dydis apibrėžtas nacionalinių teisės aktų ir kurios ribos naudojamos pasienio susisiekimui atskirti nuo kito susisiekimo,

c) pasienio ruožo gyventojai – tai asmenys, įsteigti arba nuolat gyvenantys pasienio ruože,

d) pasienio susisiekimas – tai pasienio ruožo gyventojų atliekamos prekių įvežimo operacijos, kai prekės gabenamos tarp dviejų kaimyninių pasienio ruožų.

II SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS

2 straipsnis

Pagal šios konvencijos 2 straipsnį bus leidžiama laikinai įvežti gyvūnus, importuojamus šio priedo priedėlyje nurodytiems tikslams.

III SKYRIUS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

3 straipsnis

Šio priedo nustatytos lengvatos taikomos tik tuomet, jeigu laikomasi šių sąlygų:

a) gyvūnai priklauso asmeniui, įsteigtam arba nuolat gyvenančiam ne laikinojo įvežimo teritorijoje,

b) darbiniai gyvuliai, kuriuos numatoma naudoti darbui laikinojo įvežimo teritorijos pasienio ruožui priklausančiose žemės valdose, turi būti įvežti pasienio ruožo, besiribojančio su laikinojo įvežimo teritorija, gyventojų.

4 straipsnis

1. Darbinius gyvulius, nurodytus šio priedo 3 straipsnio b punkte, ir gyvūnus, įvežamus sezoniniam ganymui pasienio ruožui priklausančiose žemės valdose, bus leidžiama laikinai įvežti nereikalaujant, kad būtų pateiktas muitinės dokumentas arba garantija.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis turi teisę taikyti gyvūnų, nurodytų šio straipsnio 1 dalyje, laikinojo įvežimo lengvatą tik pateikus jų apyrašą kartu su raštišku įsipareigojimu šiuos gyvūnus reeksportuoti.

5 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis turės teisę pagal šios konvencijos 29 straipsnį padaryti išlygą dėl šio priedo 4 straipsnio 1 dalies.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis taip pat turės teisę pagal šios konvencijos 29 straipsnį padaryti išlygą dėl šio priedo priedėlio 12 ir 13 punktų taikymo.

6 straipsnis

Gyvūnų reeksporto laikotarpis nebus trumpesnis kaip dvylika mėnesių nuo laikinojo įvežimo datos.

7 straipsnis

Šio priedo priedėlis laikomas neatskiriama jo dalimi.

_____

D PRIEDAS

PRIEDĖLIS

2 straipsnyje nurodytas sąrašas

1. Arklių prajodinėjimas.
2. Mokymas ir dresavimas.
3. Veisimas.
4. Kaustymas arba svėrimas.
5. Veterinarinis gydymas.
6. Apžiūra (pavyzdžiui, numatant pirkti).
7. Dalyvavimas pasirodymuose, parodose, turnyruose, varžybose arba demonstravimo renginiuose.
8. Dalyvavimas pramoginiuose renginiuose (cirko gyvūnai ir kt.)
9. Turizmas (įskaitant keliautojų naminius gyvūnus).
10. Tarnybos funkcijų vykdymas (policijos šunys arba arkliai; paieškai naudojami šunys; šunys aklųjų vedliai ir kt.).
11. Gelbėjimo operacijos.
12. Perginimas iš vienų ganyklų į kitas arba ganymas.
13. Naudojimas darbams arba pervežimams.
14. Medicinos reikmės (gyvačių nuodų pristatymas ir kt.).

_____